Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ALVARO PEREZ DE ALBENIZ RODRIGO (1, guztira 2)
ADMINISTRAZIO OROKORREKO TEKNIKARIA/TECNICO/A
ADMINISTRACION GENERAL
Sinadurearen data: 16/07/2026
HASH: fb3ba099955509ec9a74ea73ad8286e70

LEIRE BILBAO FUENTE (2, guztira 2)
Kontratazio, Ondare eta Elxebizitza Ard./Resp. de Contratación, Patrimonio y Vivienda
Sinadurearen data: 16/07/2026
HASH: 6c70cd013209328e4f5b548d84db292

A.P.- 6574

GETXOKO UDALERRIKO ANIMALIEN ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN PLEGUA.

PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE ANIMALES EN EL MUNICIPIO DE GETXO.

KONTRATUAREN KLAUSULAK

1.- Kontratuaren araubide juridikoa

Kontratu-espediente honek eta horren ondorioz adjudikatutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

· Administrazioko klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita Baldintza Teknikoen Pleguan (BTP) ematen diren manuak ere.

· Azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa; horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

· Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLaren aurka agertzen ez denean.

· Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLaren aurka agertzen ez denean.

· 39/2015 Legea, urriaren batekoa, Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzkoa (HAPEL).

· 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa.

· 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, zeinaren bitartez premiazko neurriak hartzen diren

CLÁUSULAS DEL CONTRATO

1.- Régimen Jurídico del Contrato

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

· Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del Pliego de Condiciones Técnicas (PCT).

· La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

· El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la LCSP

· El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público. en lo que no se oponga a la LCSP

· La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (LPACAP).

· La Ley 40/2015 de 1 de octubre, de régimen jurídico del Sector Publico.

· Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

administrazio digitalaren, sektore publikoaren kontratazioaren eta telekomunikazioen esparruan, segurtasun publikoko arrazoiak direla-eta.

seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones.

· 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia.

· Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

· 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

· Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).

· Zuzenbide pribatuko Arauak zuzenbide ordezkatzaile izango dira, kontratua interpretatu, ondorioak, betetzea eta iraungitzeak ekar litzakeen arazoak konpontzeko.

· Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación,efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoen artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

2.- Kontratuaren xedea

2.- Objeto del Contrato

Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da txakurrak, katuak eta hudoak jasotzeko, zaintzeko, ostatu emateko, kontrolatzeko, adoptatzeko, destinatzeko eta kudeatzeko zerbitzu integrala ematea, baldin eta txakur, katu eta hudoak solte, lasai, galduta, abandonatuta edo bide publikoan jabeen kontrolik gabe badaude, bai eta udalari laguntza ematea ere, felina-kolonien kudeaketan. Baita udalerriko zerbitzu tekniko eta polizialek zehazten dituzten txakur eta katuak ere. Hori guztia, Baldintza Teknikoen Pleguarekin bat etorriz, kontratu-izaera edukiko duena.

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto el servicio integral de recogida, custodia, alojamiento, control, adopción, destino y gestión de perros, gatos y hurones que se encuentren sueltos, vagabundos, perdidos, abandonados o de aquéllos que se encuentren en en la vía pública sin control de sus propietarios así como de la asistencia al Ayuntamiento en la gestión de las colonias felinas. También de aquellos perros y gatos que determinen los Servicios Técnicos y Policiales del municipio. Todo ello de acuerdo con el Pliego de Condiciones Técnicas, que tendrá carácter contractual.

Kontratuaren xedeari dagokion nomenklaturaren CPA kodetea da: 96.09.11.

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 96.09.11.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratuaren xedeari dagokion CPV nomenklaturaren kodeketa: 85210000-3.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 85210000-3.

3.- Egikaritze-epea

Kontratu honen iraupena 2 (BI) URTEKOA izango da, administrazio-kontratua sinatzen den unetik aurrera zenbatuta. Berariaz adostutako urtebeteko bi luzapen izango ahalko ditu, baina kontratua ez da 4 (LAU) URTE baino gehiagokoa izango.

SPKLren 29.2. artikuluaren bigarren paragrafoak zehazten duenera egokituko dira luzapenak. Hau da, nahitaezkoak izango dira enpresaburuarentzat, betiere kontratuaren epea amaitu baino 2 (BI) HILABETE lehenago gutxienez jakinarazten badu. Kontratazio Organoak erabakiko ditu, beren-beregi.

3.- Plazo de Ejecución

La duración del presente contrato será de 2 (DOS) AÑOS a contar desde la fecha de formalización del contrato administrativo. Dicho contrato es susceptible de dos prórrogas anuales, expresamente acordadas, sin que la duración total del mismo pueda exceder de 4 (CUATRO) AÑOS.

Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la LCSP, es decir, serán obligatorias para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con 2 (DOS) MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordarán de forma expresa por el órgano de Contratación.

4.- Kontratuaren zenbatekoa

Kontratu honen zenbateko osoa ez da zehatza, eta benetako premien eta ezarritako gehieneko aurrekontuaren menpe egongo da.

Kontratuak irauten duen bi urteetarako gehieneko aurrekontua **443.018 euro** izango da (BEZaren % 21 barne).

Aurreko zenbatekotik, **76.887,42 euro** dagozkio Balio Erantsiaren gaineko Zergari.

Kontratuaren **urteko gehieneko aurrekontua 221.509 euro** izango da **urtean, BEZaren % 21 barne** (183.065,29 € gehi BEZaren % 21i dagozkion 38.443,71 €). Lizitatzaileek proposamenenetan eskainiko dituzte zerbitzu bakoitzari dagozkion ALEKO PREZIOAK, administrazio klausulen plegu honen I. eranskinean jasotako taularen arabera.

Udalak ordainduko dituen bete beharreko zerbitzu moten gehieneko unitateko prezioak ondorengoak dira:

4.- Importe del Contrato

El importe total del presente contrato es indeterminado y estará condicionado por las necesidades reales y por el presupuesto máximo establecido.

El presupuesto máximo para el presente contrato será de **443.018 euros,** 21% de I.V.A. incluido, para los dos años de su duración.

De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de **76.887,42 euros.**

El **presupuesto máximo anual** para el presente contrato será de **221.509 euros/año, 21% de I.V.A. incluido** (183.065,29 € más 38.443,71 € del 21% de I.V.A.), siendo los licitadores los que en sus proposiciones ofertarán los PRECIOS UNITARIOS correspondientes a cada servicio de acuerdo con la tabla recogida en el Anexo I del presente Pliego de Cláusulas Administrativas.

Los **precios unitarios máximos** de los diferentes tipos de servicios a realizar que serán abonados por el Ayuntamiento son los siguientes:

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

1.- **Egonaldiko egun bakoitzeko** (janaria, garbiketa, medikazioa ohiko tratamenduetan eta iraupen laburretan, aldian behin parasitoak kentzea, jokabide aldaketa eta sozializatzeko lanak, jendaurreko arreta, administrazioko kudeaketak…):

Katuak
- Gehieneko prezioa/eguneko (BEZa kanpo): 15 €
- BEZa (% 21a): 3,15 €.
- Guztira: 18,15 €.

Txakurrak.
- Gehieneko prezioa/eguneko (BEZa kanpo): 17 €
- BEZa (% 21a): 3,57 €.
- Guztira: 20,57 €.

1.- Por cada día de estancia (alimentación, limpieza, medicación en tratamientos ordinarios y corta duración, desparasitaciones periódicas, modificación de conducta y trabajos de socialización, atención al público, gestiones administrativas…):

Gatos
- Precio máximo /día (I.V.A. Excluido): 15 €.
- I.V.A. 21%: 3,15 €.
- Total: 18,15 €.

Perros .
- Precio máximo /día (I.V.A. Excluido): 17 €.
- I.V.A. 21%: 3,57 €.
- Total: 20,57 €.

2.- Eutanasia:

Katuak
- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 70 €.
- BEZa (% 21a): 14,7 €.
- Guztira: 84,7 €.

Txakurrak
- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 80 €.
- BEZa (% 21a): 16,8 €.
- Guztira: 96,8 €.

2.- Eutanasia:

Gatos
- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 70 €.
- I.V.A. 21%: 14,7 €.
- Total: 84,7 €.

Perros .
- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 80 €.
- I.V.A. 21%: 16,8 €.
- Total: 96,8 €.

3.- Gehienez 40 kilo dituen animalia bat erraustea:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 45 €.
- BEZa (% 21a): 9,45 €.
- Guztira: 54,45 €.

3.- Incineración de un animal de hasta 40 kg.:

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 45 €.
- I.V.A. 21%: 9,45 €.
- Total: 54,45 €.

4.- 40 kilo baino gehiagoko animalia erraustea:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 64 €.
- BEZa (% 21a): 13,44 €.
- Guztira: 77,44 €.

4.- Incineración de animal de más de 40 kg.:

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 64 €.
- I.V.A. 21%: 13,44 €.
- Total: 77,44 €.

5.- **Bilketa egiteko ibilgailua eta langile kualifikatuak irtetea** (animaliak jasotzea, alferrikako irteerak, gorpuak biltzea, tranpa kaiolak jartzea… administrazioko kudeaketak barnean daude):

5.- Salida del vehículo y personal cualificado para la recogida (recogida de animales, salidas vacías, recogida de cadáveres, colocación jaulas trampa… las gestiones administrativas están incluidas):

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 65 €.
- BEZa (% 21a): 13,65 €.
- Guztira: 78,65 €

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 65 €.
- I.V.A. 21%: 13,65 €.
- Total: 78,65 €

6- Larunbatetan, igandeetan eta jaiegunetan 20:00etatik 08:00etara bitartean jasotzeko ibilgailuaren irteera eta langile kualifikatuak (animaliak jasotzea, alferrikako irteerak, gorpuak biltzea, tranpa kaiolak jartzea… administrazioko kudeaketak barnean daude):

6.- Salida del vehículo y personal cualificado para la recogida entre las 20:00 horas y las 08:00 horas de sábados, domingos y festivos (recogida de animales, salidas vacías, recogida de cadáveres, colocación jaulas trampa… las gestiones administrativas están incluidas):

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):100 €.
- BEZa (% 21a): 21 €.
- Guztira: 121 €.

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 100 €.
- I.V.A. 21%: 21 €.
- Total: 121 €.

7.- Albaitaritza azterketa, barneko eta kanpoko parasitoak kentzea eta garbiketa:

7.- Revisión veterinaria, desparasitación interna y externa y limpieza:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 20 €.
- BEZa (% 21a): 4,2 €.
- Guztira: 24,2 €.

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 20 €.
- I.V.A. 21%: 4,2 €.
- Total: 24,2 €.

8.- Txertaketa:

8.- Vacunación:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 25 €.
- BEZa (% 21a): 5,25 €.
- Guztira: 30,25 €.

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 25 €.
- I.V.A. 21%: 5,25 €.
- Total: 30,25 €.

9.- Mikrotxipa jartzea eta administrazioko izapidea egitea:

9.- Implantación de microchip y realización de tramitación administrativa:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 40 €.
- BEZa (% 21a): 8,4 €.
- Guztira: 48,4 €.

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 40 €.
- I.V.A. 21%: 8,4 €.
- Total: 48,4 €.

10.- Esterilizazioak:

10.- Esterilizaciones:

Katu arra
- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):105 €.
- BEZa (% 21a): 22,05 €.
- Guztira: 127,05 €.

Gato macho
- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 105 €.
- I.V.A. 21%: 22,05 €.
- Total: 127,05 €.

Katu emea
- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo): 80 €.
- BEZa (% 21a): 38,85 €.
- Guztira: 223,85 €.

Gato hembra
- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 185 €.
- I.V.A. 21%: 38,85 €.
- Total: 223,85 €.

Txakur arra

Perro macho

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):150 €.
- BEZa (% 21a): 31,5 €.
- Guztira: 181,5 €.

Txakur emea
- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):300 €.
- BEZa (% 21a): 63 €.
- Guztira: 363 €

11.- Albaitaritza ikuskaritzak:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):120 €.
- BEZa (% 21a): 25,2 €.
- Guztira: 145,2 €.

12.- Albaitaritzako txosten ofizialak:

- Gehieneko prezioa (BEZa kanpo):180 €.
- BEZa (% 21a): 37,8 €.
- Guztira: 217,8 €.

13.- Zerbitzu bereziak (ekitaldiak...):

- Gehieneko prezioa orduko (BEZa kanpo): 65 €.
- BEZa (% 21a): 13,65 €.
- Guztira: 78,65 €.

Kontratu honek aldaketak jasan ditzake. Aldaketa horien guztizko zenbatekoak ez du urteko gehienezko aurrekontuaren % 20 gaindituko (44.301,8 €/urteko, % 21 BEZ barne = 36.613,06 + 7.688,74 BEZ).

SPKLren 100.2 artikuluan xedatutakoari jarraituz, lizitazio oinarri aurrekontuaren banakapenerako, genero desagregaziorako eta soldata kostuen kategoria profesionalerako Baldintza Teknikoen Pleguari erantsi zaion agirian.

SPKLren 101.5 artikuluan kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeari buruz xedatutakoarekin bat etorriz, hauxe hartu da kontuan: proposamena egin duen sail teknikoaren zenbatespenen arabera ordaindu beharreko zenbateko osoa (BEZa kanpo) gehi balizko luzapenen bi urte eta kontratuak izan dezakeen balizko aldaketa (urteko gehieneko aurrekontuaren % 20raino gehienez).

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 150 €.
- I.V.A. 21%: 31,5 €.
- Total: 181,5 €.

Perro hembra
- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 300 €.
- I.V.A. 21%: 63 €.
- Total: 363 €

11.- Inspecciones veterinarias:

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 120 €.
- I.V.A. 21%: 25,2 €.
- Total: 145,2 €.

12.- Informes veterinarios oficiales:

- Precio máximo (I.V.A. Excluido): 180 €.
- I.V.A. 21%: 37,8 €.
- Total: 217,8 €.

13.- Servicios especiales (eventos...):

- Precio máximo/hora (I.V.A. Excluido): 65 €.
- I.V.A. 21%: 13,65 €.
- Total: 78,65 €.

El presente contrato puede ser objeto de modificaciones. El límite del importe de dichas modificaciones no superará el 20% del presupuesto máximo anual (44.301,8 €/año, 21% de I.V.A. incluido = 36.613,06 + 7.688,74 del I.V.A.).

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 100.2 de la LCSP, sobre los desgloses del presupuesto base de licitación así como de la desagregación de género y categoría profesional de los costes salariales se estará a lo dispuesto en el documento adjunto al Pliego de Condiciones Técnicas.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101.5 LCSP, sobre el método empleado para calcular el valor estimado del contrato, se ha tenido en cuenta el importe total pagadero (I.V.A. excluido) según estimaciones del departamento técnico proponente más dos años de posibles prórrogas y la posible modificación del contrato hasta un 20% del presupuesto máximo anual.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kalkulatutakoaren arabera, kontratuak **878.713,40 euroko** balioa du, balizko bi luzapenak eta kontratua aldatzeko aukerak kontuan izanik.

El valor estimado del contrato asciende a **878.713,40 euros,** teniendo en cuenta las dos posibles prórrogas y las modificaciones del contrato.

LIZITATZAILEEK BEREN ESKAINTZA EKONOMIKOETAN ERRESPETATU BEHARKO DITUZTE ZERBITZU BAKOITZERAKO ZEIN GUZTIETARAKO EZARRITAKO GEHIENEKO ALEKO PREZIOAK, ETA EZ DITUZTE GAINDITUKO. ALEKO GEHIENEKO EDOZEIN PREZIO GAINDITZEN BADA, LIZITATZAILEA LIZITAZIOTIK BAZTERTUKO DA.

EN SUS OFERTAS ECONÓMICAS LOS LICITADORES DEBERÁN RESPETAR Y NO REBASAR LOS PRECIOS UNITARIOS MÁXIMOS FIJADOS PARA TODOS Y CADA UNO DE LOS SERVICIOS. EN CASO DE REBASARSE CUALQUIERA DE LOS PRECIOS UNITARIOS MÁXIMOS EL LICITADOR SERÁ EXCLUIDO DE LA LICITACIÓN.

4 bis.- Ezohiko edo neurrigabeko balioak

Anormaltasun-presuntzioaren parametro objektibo gisa honako hauek ezartzen dira, onartutako lizitatzaile kopuruaren arabera:

Lizitatzaile bat

Eskaintza ekonomikoa lizitazio-tasa baino ehuneko 25 unitate txikiagoa denean eta irizpide ez-automatikoetan atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80 baino puntuazio handiagoa lortu duenean.

Bi lizitatzaile

Bi lizitatzaile lehiatzen direnean, anormaltasun-presuntzioa izango du beste eskaintza baino ehuneko 20 unitate txikiagoa denak eta irizpide ez-automatikoetan atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80etik gorako puntuazioa lortu duenak.

Hiru lizitatzaile edo gehiago

Eskaintza ekonomikoa onartutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino ehuneko 10 unitate txikiagoa denean eta irizpide ez-automatikoen puntuazioa atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80 baino handiagoa denean.

4 bis.- Valores anormales o desproporcionados

Se establecen como parámetros objetivos de presunción de anormalidad los siguientes en función del número de licitadores admitidos:

Un licitador

Cuando la oferta económica sea inferior en más de 25 unidades porcentuales al tipo de licitación y haya obtenido una puntuación en criterios no automáticos puntuación superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

Dos licitadores

Cuando concurran dos licitadores, incurrirá en presunción de anormalidad la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta y haya obtenido en criterios no automáticos puntuación superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

Tres licitadores o más

Cuando la oferta económica sea inferior en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas admitidas y la puntuación a criterios no automáticos sea superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

5.- Prezioen berrazterketa

5.- Revisión de Precios

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratu honetan ez dira prezioak berraztertuko, kontratuaren aurrekontua erabakitzeko sistema kontuan hartuz, ez da aurreikusten egikaritzearen hasierako aldian eta izan daitezkeen luzapenetan zehar ere honako hau gertatzea: haren prezioari eragingo dioten gorabehera handirik izatea eta lizitatzaileek aurreikusi ezin ahal izan dituztenak.

No procede en el presente contrato la revisión de precios, teniendo en cuenta el sistema de determinación del presupuesto del contrato, no es previsible que se produzcan, ni durante el período inicial de ejecución, ni durante las posibles prórrogas, oscilaciones significativas que vayan a afectar al precio del mismo y que no hayan podido ser previstas por los licitadores.

6.- Kreditua dagoena agertzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Halaber, aurrekontu-izendapena nahiko eta egokia egiaztatzen da kontabilitateari buruzko arautegiaren arabera.

6.- Constancia de la Existencia de Crédito

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Asimismo, se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

7.- Ordaintzeko modua

Emandako zerbitzuengatik hilero ordainduko da, dagokion txostena eta faktura aurkeztuta, eta udaleko teknikarien oniritziarekin.

Fakturari txosten bat erantsiko zaio. Txosten horretan txakurren aterpetxearen mugimenduak eta animaliak biltzeko ekintzak ageriko dira.

Hiruhilero eta dagokion hileko fakturarekin batera, hiruhilekoari dagozkion tasak udalarekin likidatu direlako frogagiria gehituko da. Era berean, udal zerbitzuan diharduten langileen zerrenda aurkeztuko da, alderdi honetan egin diren aldaketak ikusi ahal izateko. Zerbitzuaren zuzendaritzak langileen gizarte aseguruak ere eskatu ahal izango ditu.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espedientean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen organo bera dela, hots, Tokiko Gobernu Batzordea. Halaber, Udaleko Kontu-hartzailetza Arloak ere parte hartzen du.

7.-Forma de pago

La forma de pago será mensual por los servicios prestados, tras la presentación del informe correspondiente y de la factura, con el visto bueno de los técnicos municipales.

La factura irá acompañada de un informe donde se recojan los movimientos del albergue canino y las actividades de recogida de animales.

Trimestralmente y junto a la factura del mes que corresponda, se adjuntará justificante de haber liquidado con el Ayuntamiento las tasas pertenecientes a dicho trimestre. También se presentará listado de personal dedicado al servicio municipal, al objeto de observar los cambios producidos en este aspecto. La dirección del servicio podrá solicitar incluso los seguros sociales de los trabajadores.

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente expediente contractual es el propio órgano de contratación, a saber, la Junta de Gobierno Local. Toma parte así mismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 8. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Fakturan, kontratuaren xede den prestazioaren hartzailea den Udaleko Sail, Zerbitzu edo Unitatea azalduko da, hots, Ingurumen Saila.

En la factura figurará el Departamento, Servicio o Unidad municipal destinatario de la prestación objeto del contrato, a saber, el Departamento de Medio Ambiente.

Era berean, fakturetan datu hauek adierazi behar dira:

Asimismo, en las facturas deberán constar los siguientes datos:

Erakundea **Entidad**	**IFK** **CIF**	**Unitateen kodeak** **Códigos de Unidades**		
		Erakundea **Organismo**	**Kontabilitate-bulegoa** **Oficina Contable**	**Tramitazio-unitatea** **Unidad Tramitadora**
Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	**P4805300C**	L01480448	L01480448	LA0036708

8.- Bermea (fidantza)

Behin-behinekoa: ez da eskatzen.

Behin-betikoa: Kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoreetarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

Arestian aipatu den berme hori jartzeko epea hamar egun baliodunekoa izango da, SPKLaren 150.2. artikuluan esaten den errekerimendua egiten denetik zenbatuta.

Bermea SPKLaren 108 artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

Bermeak SPKLaren 110 artikuluan jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko da, kontratistari egotz dakiokeen arrazoi batengatik, zenbateko horretaz gain erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, SPKLaren 111 artikuluan ezarri dena betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

8.- Garantía (fianza)

Provisional: no se exige.

Definitiva: El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del presupuesto base de licitación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados desde el día siguiente al requerimiento efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 150.2 LCSP.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 LCSP.

La garantía responde de los conceptos recogidos en el artículo 110 LCSP y será incautada en los casos de resolución del contrato por causa imputable al contratista, sin perjuicio de los daños y perjuicios que puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 9. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Itzulketari buruzko ebazpena Alkatetzaren Dekretuz egingo da.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Decreto de Alcaldía.

9.- Kontratua burutzea

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonei egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

9.-Ejecución del Contrato

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

***Kontratua burutzeko baldintza bereziak*.**

SPKLren 202. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua gauzatzeko baldintza berezi hauek ezartzen dira:

Kontratua gauzatzen den bitartean, esleipendunak une oro bete beharko du datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia, zehazki, honako arau hauek edo haiek ordezten dituztenak:

· 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, zeinaren bitartez premiazko neurriak hartzen diren administrazio digitalaren, sektore publikoaren kontratazioaren eta telekomunikazioen esparruan, segurtasun publikoko arrazoiak direla-eta.

· 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia.

· 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko

***Condiciones especiales de ejecución*.**

A los efectos de lo dispuesto por el artículo 202 de la LCSP, se fijan para este contrato las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato:

El adjudicatario durante la ejecución del contrato deberá someterse en todo momento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, más en concreto, a las siguientes normas o a las que las sustituyan:

· Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por el que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones.

· Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

· Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016,

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 10. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).

Betebehar hori ez betetzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211.1.f) artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua suntsiarazteko arrazoia da.

El incumplimiento de esta obligación, que tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la Ley de Contratos del Sector Público, es causa de resolución del contrato.

Era berean, esleipen-aldi osoan, ahalik eta paper eta kopia inprimatu gutxien erabiliko dira, ahal den guztietan euskarri elektronikoak erabiliz, baldin eta jardueraren izaerak horretarako aukerarik ematen badu. Euskarri elektronikoan egin ezin diren barneko eta kanpoko partaidetza-jarduera guztietan % 100 birziklatuta dagoen eta klororik ez duen papera (TCF) erabiliko da. Koadernaturik dagoen materialaren kasuan, berriz erabil ezin daitezkeen edo ezin birzikla daitezkeen osagaiak saihestuko dira.

Asimismo, durante todo el periodo de adjudicación, se minimizará el uso de papel y copias impresas, utilizando soportes electrónicos siempre que sea posible y lo permita la naturaleza de la actividad desarrollar. En todas las actividades de participación interna y externa que no puedan realizarse en soporte electrónico se utilizará papel 100% reciclado y libre de cloro (TCF). En caso de material encuadernado se evitará la presencia de componentes no reutilizables o reciclables.

Antolatzen diren bileretan eta/edo aurkezpenetan erabiliko diren bitartekoak eta baliabideak bat etorriko dira berotegi-efektuko gasen emisioak arintzeko politikekin. Horrek esan nahi du, adibidez, lan-mahaietan erabilera bakarreko elementuak ez banatzea, sortzen diren hondakinak gaika biltzea, halakorik balego, etab.

Los medios y recursos a utilizar en las reuniones y/o presentaciones que se organicen serán coherentes con las políticas de mitigación de emisiones de GEIs. Esto implica, por ejemplo, la no distribución de elementos de un solo uso en las mesas de trabajo, la recogida selectiva de los residuos generados si los hubiera, etc.

Paper birziklatua erabili behar izango da interpretazio-material guztietan, material didaktikoetan, argitalpenetan, txostenetan eta kontratu honen parte den paperezko beste edozein elementutan.

Todos aquellos materiales interpretativos, didácticos, publicaciones, informes y cualquier otro elemento en soporte papel que forme parte del presente contrato, deberá ser realizado en papel reciclado.

Enpresek ez dute hizkera eta irudi sexistarik erabiliko, eta estereotipo sexistarik gabeko eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen duten materialak eta jarduerak sortuko dituzte.

Las empresas harán un uso no sexista del lenguaje y de la imagen y crearán materiales y actividades libres de estereotipos sexistas y que promuevan la igualdad entre mujeres y hombres.

Kontratua egikaritzearen ondorioz erakunde lizitatzaileak aurkeztu beharko dituen memoriak eta txostenak egitean, onuradunei edo erabiltzaileei eta kontratua egikarituko duten

En la elaboración de memorias e informes que la entidad licitadora deberá presentar con motivo de la ejecución del contrato todos los datos estadísticos sobre las personas beneficiarias o usuarias y sobre el personal que ejecute el

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 11. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

langileei buruzko datu estatistiko guztiak sexuaren eta adinaren arabera bereizita egon beharko dira.

contrato deberán estar desagregados por sexo y edades.

Egikaritzeko baldintza berezi horiek ez betetzeak (datuen babesari buruzkoa izan ezik) urteko gehieneko aurrekontuaren % 10eko zehapena ekarriko du.

Cualquier incumplimiento a estas condiciones especiales de ejecución (salvo la relativa a la protección de datos) será sancionado con un importe de hasta el 10% del presupuesto máximo anual.

10.- Kontratistaren lan betebeharrak

10.-Obligaciones Laborales del Contratista

Kontratistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, udalak horregatiko erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Hain zuzen, kontratistak (eta azpikontratistak, hala badagokio) bere langile guztiak gizarte segurantzan altan eman beharko ditu, behar bezala, dagokien erregimenean.

En concreto, el contratista (y subcontratista, en su caso) habrá de cumplir con la obligación de tener debidamente dados de alta en el régimen correspondiente de la Seguridad Social a todos sus trabajadores.

Kontratuak xede duen jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmena zehaztu beharko dute lizitatzaileek, plegu honen II Eranskinean. Adierazpen hori kontratua adjudikatu aurretik egin beharko da eta adjudikazio-ebazpenean jaso eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.

Los licitadores deberán indicar, en el Anexo II de este pliego, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato. Dicha indicación se hará constar en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil del contratante.

Kontratua adjudikatu ondoren, langileei aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du lizitatzaileak.

La adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

Kontratua gauzatu bitartean, adjudikaziodunak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.

La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Kontratua burutzea egoki zaion pertsona bakoitza kontratatu beharko du enpresak, aplikatu behar den hitzarmen kolektiboak ezarritako maila

La empresa estará obligada a contratar a cada persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación y de acuerdo con

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 12. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

profesionalean, eta pleguetan ezarrita dagoen gutxieneko gaitasun profesionalaren arabera.

la solvencia profesional mínima exigida en los pliegos.

11.- Kontratistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik

11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLaren 196. artikuluan ezarri denarekin bat.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Enpresa adjudikaziodunak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du hirugarrenen aurrean, zerbitzu hori emateak eragin ditzakeen kalteengatik.

La empresa adjudicataria deberá tener un seguro de responsabilidad civil frente a terceros por los daños que pueda ocasionar la prestación de este servicio.

12.- Kontratua aldatzea

12.-Modificación del Contrato

Kontratu hau honako arrazoi hauen ondorioz aldatu ahal izango da:

- **Beharrizana, zerbitzuaren beharrizanen ondorioz aleko prezio berriak ezartzetik edo sektoreko araubidean aldaketak txertatzeagatik.**
- **Animaliak identifikatzeko sistema berria ezartzea.**
- **Kudeatutako urte bakoitzeko abere kopuruak azken bi zerbitzu-urteetan emandako zerbitzu kopurua gainditzen badu.**

El presente contrato podrá ser modificado por las siguientes causas:

- **Necesidad debibo a la implantación de nuevos precios unitarios por necesidades del servicio o cambios en la normativa del sector.**
- **Implantación de un nuevo sistema de identificación animal.**
- **Si el número de animales por año gestionado supera el número de servicios prestados en los dos últimos años de servicio.**

Aldaketa horien guztizko zenbatekoak ez du urteko gehienezko aurrekontuaren % 20 gaindituko (44.301,8 €/urteko, % 21 BEZ barne = 36.613,06 + 7.688,74 BEZ).

El límite del importe de dichas modificaciones no superará el 20% del presupuesto máximo anual (44.301,8 €/año, 21% de I.V.A. incluido = 36.613,06 + 7.688,74 del I.V.A.).

Aurrez adierazitako kasu horiez gain, kontratua hobetu ondoren, kontratazio organoak soilik kontratuaren aldaketak egin ahal izango ditu interes publikoko arrazoiak direla-eta eta SPKLren Bigarren Liburuko I. tituluko I. kapituluko 3. Ataleko 4. Azpiataleko inguruabarrak gertatzen baldin badira.

Aparte de los supuestos anteriormente previstos, una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público y siempre que concurran las circunstancias previstas en la Subsección 4.ª de la Sección 3.ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 13. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

13.- Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

Orokorrean, kontratuan jasotakoak betetzen ez baldin badira Baldintza Teknikoen Pleguaren 12. puntuan ezarritako zehapen araubidea aplikatuko da, albo batera utzi gabe SPKLren 192. artikulutik 194. artikulura artean ezarritakoan aurreikusi gabekoaren izaera osagarria.

13.-Penalidades al Contratista por incumplimiento

Con carácter general a los incumplimientos del contrato se les aplicará el régimen sancionador establecido en el punto 12 del PCT, sin perjuicio del carácter supletorio para lo no previsto de lo dispuesto en los artículos 192 a 194 de la LCSP.

14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea

SPKLaren 210 artikuluan xedatzen dena aplikatze aldera, kontratu honen xedea den prestazioa amaitu eta 30 eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekintza formal eta positiboa gertatuko da. Ekintza hori zerbitzuko arduraduna den teknikariak egingo du.

Halaber, 3 hileko epea ezarri da, jasoketa formal hori egiten den datatik zenbatuta, SPKLaren artikulu berberean eta APKAOn ezarri diren ondoreetarako bermea izan dadin. Bermealdi horretan zehar kontratistak erantzukizuna izango du egindako lan edo prestazioetan ager daitezken akats edo erroreen gainean.

Aipatutako epeak gorabeherarik gabe bukatuta, Administrazioak kontratistaren erantzukizuna bukatutzat joko du.

14.- Recepción y Plazo de Garantía

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 210 LCSP, en el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo por el técnico responsable del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de TRES MESES, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en igual precepto de la LCSP y en el RGCAP. Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurridos los antedichos plazos sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- Kontratua suntsiaraztezko kausak

Zerbitzu-kontratua suntsitzeko arrazoiak SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezartzen dira.

Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira 9. klausulan kontratua gauzatzeko jasotzen diren baldintza bereziak ez betetzea; baldintza horiek datuen babesari buruzko legeria betetzeari buruzkoak dira.

15.-Causas de Resolución del Contrato

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

Asimismo, son causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato contenidas en la cláusula 9 referentes al cumplimiento de la legislación en materia de protección de datos.

16.- Administrazioaren eskubideak

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea

16.- Prerrogativas de la administración

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 14. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLaren 190 eta 191 artikuluetan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en los artículos 190 y 191 de la LCSP.

Adjudikaziodunak kontratua burutzerakoan enpresaren ordezkaria izendatuko du Udalaren aurrean, berau kontratua burutzean gertatzen diren harreman eta gorabeheren zuzeneko arduraduna izango da.

El adjudicatario designará un representante de la empresa en la ejecución del contrato ante el Ayuntamiento, que será el responsable directo de las relaciones e incidencias que se produzcan en la ejecución del contrato.

17.- Adjudikazioa egiteko bidea eta modua eta publizitatea

17.- Procedimiento de adjudicación y publicidad

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLaren 131-158 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorriz.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

Lizitazio hau, SPKLaren 135 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratazioko organoaren kontratatzailearen profilean iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/kontratatzailearen profila. Halaber, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

El anuncio de licitación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 135 LCSP, se publicará en el Perfil del contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante. Asimismo, el anuncio de licitación también se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea.

18.- Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena

18.- Capacidad y solvencia para contratar

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainolak zein atzerritarrak, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLaren 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 19. h) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 19.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutak ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere,

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 15. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Lizitatzailea Europar Batasuneko beste estatu batekoa bada SPKLaren 67. artikuluan ezarritakoa bete beharko da. Lizitatzailea Europar Batasunetik kanpoko estatuetakoa denean, SPKLren 68 artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

Cuando el licitador sea de otros Estados pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 67 de la LCSP. Cuando el licitador sea de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 68 LCSP.

19.- Proposamenen aurkezpena

19.- Presentación de proposiciones

Baldintza Agiria eta dokumentazio teknikoak lizitatzaileen esku egongo dira informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/kontratatzailearen profila.

Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en el portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante.

Interesdunek Getxoko Udaleko Kontratazio Zerbitzuari zuzendu ahal izango dizkiote galderak, zalantzak eta/edo kontsultak, kontratazio@getxo.eus helbide elektronikoaren bidez, betiere SPKLren 138.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Los posibles interesados podrán dirigir sus preguntas, dudas y/o consultas al Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo, a través de la dirección de correo electrónico kontratazio@getxo.eus, siempre de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 138.3 de la LCSP.

Proposamenak egutegiko 35 (hogeita hamabost) eguneko epean aurkeztu beharko dira, lizitazioaren iragarkia Europar Batasuneko argitalpenen bulegora bidaltzen den egunetik aurrera zenbatzen hasita, SPKLRen 156.2. artikuluan adierazi den bezala.

Las proposiciones deberán presentarse dentro del plazo de 35 (treinta y cinco) días naturales contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Ofinca de Publicaciones de la Unión Europea como se señala en el artículo 156.2 de la LCSP.

Ezarritako epearen azken eguna balioduna ez bada (larunbata, igandea eta jai egunak), epea hurrengo egun baliodunera luzatuko da berez.

Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil (sábados, domingos y declarados festivos), se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN plataformaren barruan dagoen LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Horretarako epea lizitazioaren iragarkian eta Getxoko Udaleko

La presentación de las ofertas se realizará por medios electrónicos, a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 16. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

kontratatzailearen profilean adierazitakoa izango da.

DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, en el plazo señalado en el anuncio de licitación y en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Getxo.

Hori erabiltzeko baldintzak honako hauek izango dira:

Los requisitos para su utilización son los siguientes:

1. Administrazio-betekizunak:

a) Ziurtagiri digital bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak izapidetze elektronikorako erabiltzea baimentzen duena. Gaur egun, ziurtagiri elektroniko horiek honako hauek dira:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- NAN-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

b) Honako egoera hauetariko batean egotea:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.
- Aldi baterako habilitazioaren sisteman alta emanda egotea.
- Bi operadore ekonomikok edo gehiagok multzo gisa eta, adjudikaziodun suertatzekotan, ABEE bat osatzeko konpromisoarekin parte hartzen badute lehiaketan, konpromiso hori aldi baterako habilitazioaren sisteman erregistratuta egon behar da.

2. Baldintza teknikoak:

Baldintza teknikoei buruzko informazioa honako esteka honetan aurki daiteke:

1. Requisitos administrativos:

a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Estar en alguna de estas situaciones:

- Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
- Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.
- En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

2. Requisitos técnicos:

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 17. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak konpontzeko laguntza-zerbitzua: 945016298.

Honela aurkeztu behar da:

a) Beherago adierazitako dokumentuak dagozkien gutun-azal elektronikoetan erantsi behar dira. Horiek, aipatutako apartatuarekin bat etorriz, aplikazioan azaltzen dira.

b) Gutun-azalak nahiz horien edukia elektronikoki sinatu behar ditu lizitatzaileak.

c) Jarraian adierazitako luzapenekin gordetako dokumentuen irakurketa eta izapidetzea bermatu daiteke soilik: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip eta .7z

d) Birusak sistemaren operatibitatean izan dezakeen eragina murrizteko asmoz, dokumentuak honako formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff

e) Eskaintzaren bidalketa epearen barruan hasten bada eta arrakastaz bukatzen bada, garaiz jasotakotzat joko da.

****Lizitatzaileei gomendatzen zaie, azken uneko arazo teknikoak ekiditeko asmoz, eskaintza behar besteko aurrerapenarekin aurkeztea*.**

Gutun-azal elektroniko bakoitzaren edukia honako hau izango da:

LEHENENGO GUTUN-AZALA: Izenburu hau izango du: ***"GETXOKO UDALERRIKO ANIMALIEN ZERBITZUAREN***

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

La forma de presentación será la siguiente:

a) Los documentos indicados más abajo se deben anexar en los respectivos sobres electrónicos que, de conformidad con dicho apartado, aparecen en la aplicación.

b) Tanto los sobres como su contenido serán firmados por el licitador de forma electrónica.

c) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip y .7z

d) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los siguientes formatos: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff

e) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

****Se recomienda a los licitadores que para evitar problemas técnicos de último momento la presentación de la oferta se realice con la suficiente antelación*.**

El contenido de cada sobre electrónico será el siguiente:

SOBRE PRIMERO: Que se titulará: ***"PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO***

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 18. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

KONTRATAZIOAN, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Gutunazalaren azpititulua "Agiri Orokorrak" izango da, eta hauek sartu beharko dira barruan:

- Gutun-azaleko dokumentuen aurkibidea. Aurkibide hori aparteko orri edo fitxategi batean aurkeztuko da.

1.- Lizitatzailearen ardurapeko aitorpena, adieraziz, agiri honetako II. Eranskineko ereduaren arabera, administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela. Dokumentu honek, tramitazioaren une honetan, jarraian a) eta i) letren artean zerrendatzen diren dokumentuak ordezkatzen ditu.

Edonola ere, prozeduraren asmo ona bermatzeko helburuz, kontratazio-organoak edozein unetan eska diezaieke lizitatzaileei (adjudikazio-proposamenaren aurretik, behinik behin) kontratuaren adjudikaziodun izateko baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko agiriak eman ditzatela; hona hemen:

a) Lizitatzailearen NANaren kopia.

b) Beste norbanako edo erakunde baten ordez aurkezten direnentzako, aski den ahalordea.

c) Berariazko ardurapeko aitorpena, SPKLaren 71. artikuluan esaten diren kontratatzeko debekuetan ez dagoela esanez, eta indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza betebeharrak bete dituelako lizitatzailearen Adierazpen Erantzulea. Ez da hori aurkeztu beharko baldin eta azken bi inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.

ABIERTO, DEL SERVICIO DE ANIMALES EN EL MUNICIPIO DE GETXO".

Se subtitulará "Documentación General" y contendrá:

- Índice de los documentos contenidos en el sobre. Dicho índice se presentará en hoja o fichero independiente.

1.- Declaración responsable del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, según el modelo del Anexo II de este documento. Este documento sustituye, en este momento de la tramitación, a los relacionados a continuación, de las letras a) a la i).

En todo caso el órgano de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato, es decir, los documentos siguientes:

a) Copia del D.N.I. del licitador.

b) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 19. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

d) Baldin eta lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean. Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

d) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

e) J.E.Z.n alta egoeran egotea benetakotzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizunezko aitorpena aurkeztu behar da.

e) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta -si se refiere al ejercicio corriente- o del último recibo del I.A.E en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

Aurreko a), b), c), d) eta e) hizkietan adierazi diren inguruabarrak Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitezke, edo kontratatzeko ahalmena duten enpresaburuen ziurtagiri komunitariaren bidez, SPKLaren 97. artikuluan ezarri dena betez. Kasu honetan aipatu den ziurtagiri horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunezko aitorpen bat aurkeztu behar da eta horretan adierazi behar du ez dela aldaketarik egon ziurtagirian azaldu diren inguruabar horietan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de empresarios autorizados para contratar conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

f) Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat

f) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 20. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

g) Erkidegokoak ez diren enpresariak direnean, atzerrian kokatutako Espainiako Bulego Ekonomiko eta Merkataritzakoaren txostena aurkeztu beharko dute, SPKLren 68. artikuluarekin bat eginez.

g) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Oficina Económica y Comercial de España en exterior de acuerdo con el contenido del artículo 68 de la LCSP.

h) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko eta tekniko profesionalaren egiaztagiriak, SPKLaren 87. artikuluan (finantzako kaudimenari dagokionez) eta lege beraren 90. artikuluetan (kaudimen teknikoari dagokionez) ezarritako bideez aurkeztuta.

Adierazitako bitartekoekin lotuta, enpresek kontratu zehatz honetarako bete beharreko kaudimeneko gutxieneko eskakizunak honakoak izango dira:

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa:

- Lizitatzaileak negozioen urteko bolumen bat egiaztatu beharko du, eta amaitutako azken hiru urtetako negozio-bolumen handieneko urteak 183.065,29 eurokoa izan beharko du gutxienez (BEZik gabe). Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan lagatako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta balego eta, halakorik ezean, inskribatuta izan behar duen erregistro ofizialean lagatakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko banakako enpresaburuek beren negozioen urteko bolumena inbentario-liburuekin nahiz Merkataritza Erregistroak legeztatutako.

h) Justificantes de la solvencia económica y técnica del licitador, por los medios establecidos en los artículos 87 LCSP en cuanto a la solvencia financiera y 90 del mismo cuerpo legal en cuanto a la solvencia técnica.

En relación con los medios señalados, los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato serán los siguientes:

Solvencia económica y financiera:

- El licitador deberá acreditar un volumen anual de negocios, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años concluidos deberá ser de al menos 183.065,29 euros (sin I.V.A.). El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Gaitasun teknikoa eta profesionala:

- **Lizitatzaileak antzeko lanetan esperientzia duela egiaztatu beharko du, azkeneko hiru urteotan**

Solvencia técnica y profesional:

- **Los licitadores deberán acreditar experiencia en trabajos similares realizados en los últimos**

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 21. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

egindakoak alor publikoan zein pribatuan. Esperientzia hori organo eskudunak egindako ziurtagirien bidez egiaztatuko da zerbitzuen hartzailea erakunde publiko bat izan denean; edo enpresariaren adierazpen edo ziurtagiri baten bidez zerbitzuen hartzailea erakunde pribatu bat izan denean. Ziurtagiri horietan **enpresa lizitatzaileak hiru urte horietako egikaritze gehieneko epean 183.065,29 euroko zerbitzuak egin dituela egiaztatu beharko da (BEZik gabe).** Zerbitzuak plegu honen xede den zerbitzuaren berdinak edo antzekoak izan beharko dira. Zerbitzuek izaera berdintsua edo antzekoa dutela ulertzen da CPV bakoitzaren lehenengo bi digituak berak direnean.

Gutxieneko kaudimen hori frogatzen ez duten lizitatzaileak baztertu egingo dira.

tres años tanto en el ámbito público como privado. Dicha experiencia se acreditará mediante certificados expedidos por el órgano competente cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad pública, o por un certificado o declaración del empresario cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad privada. En dichos certificados **deberá acreditarse que la empresa licitadora ha realizado durante el año de mayor ejecución de dichos tres años, servicios por un importe igual a 183.065,29 € (sin I.V.A.).** Los servicios deberán tener igual o similar naturaleza con el que constituye el objeto de este pliego. Se entiende que los servicios son de igual o similar naturaleza cuando existe igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos CPV.

Quedarán excluidos los licitadores que no acrediten la citada solvencia mínima.

Bestalde, adierazi behar da esandako II. Eranskineko betekizunak betetzea (a) eta h) arteko letretan zerrendatutakoak), Kontratatazioko Europar Dokumentu Bakarra (KEDB) aurkeztuz egiazta daitekela. Inprimaki normalitzatua 2016ko urtarrilaren 5eko Batzordearen 2016/7 Gauzatze Araudiaren (EB) bigarren eranskinean dago.

i) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Por otro lado, indicar que el cumplimiento de los requisitos del citado Anexo II (relacionados en las letras a) a h)) podrá acreditarse mediante la presentación del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), cuyo formulario normalizado se encuentra recogido en el Anexo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016.

i) Para las empresa extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 22. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

2.- Jakinarazpen elektronikoak egin ahal izateko, lizitatzaileek dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko ditu.

2.- A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar los datos que figuran como Anexo III de este pliego.

3.- Datuak babesteko araudiari dagokionez, lizitatzaileak plegu honen IV. ERANSKINA aurkeztuko du, behar bezala beteta.

3.- En relación con la normativa de protección de datos el licitador presentará ANEXO IV de este pliego debidamente rellenado.

4.- <u>Animaliak gordetzeko eskainitako instalazioak legez gune zoologikotzat onartuta daudela froga dezakeen dokumentazioa, indarrean dauden legeekin bat etorriz, zehazki gune zoologikoen inguruko Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 11ko 81/2006 Dekretuarekin</u>.

4.- <u>Documentación acreditativa de que las instalaciones ofertadas para albergar a los animales están reconocidas legalmente como núcleo zoológico, ajustándose a lo establecido en la legislación vigente, en concreto al Decreto del Gobierno Vasco 81/2006, de 11 de abril, de núcleos zoológicos</u>.

5.- SPKLren 76.2 artikuluak xedatzen duenerako, eskaintzarekin batera **berariazko konpromisoa aurkeztu beharko da, kontratua gauzatzeko beharrezkotzat jotzen dituen giza baliabideak eta bitarteko materialak atxikiko dituela adieraziz.** Honako betebeharrak funtsezkoak izango dira 211. f) artikuluan xedatzen denerako, hau da, adjudikaziodunak bete ezean kontratua amaitutzat jo ahal izango da.

.

Horretarako, kontratua egikaritzeko beharrezko irizten diren **bitarteko pertsonalei** dagokienez, eskaintzaileak honakoa aurkeztu beharko du:

- 6.2 atalean ezarritako baldintzetan **albaitari** bat izateko konpromisoa. Klausula teknikoen plegua (Albaitarien Elkargo Ofizialean inskribatuta eta Bizkaiko Foru Aldundiak gaituta; horretarako, unibertsitate-titulua eta dagozkion ziurtagiriak aurkeztu beharko dira).

- Klausula Teknikoen Agiriko 7.3 atalean jasotako bitarteko pertsonalak kontratuari atxikitzeko konpromisoa.

5.- A los efectos de lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, junto con la oferta habrá de presentarse, además, un **compromiso expreso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y materiales que se consideran necesarios para ello,** teniendo estas obligaciones el carácter de esenciales a los efectos previstos en el artículo 211.f), es decir, causa de resolución del contrato para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

A tales efectos, en cuanto a los **medios personales** que se consideran precisos para la ejecución del contrato, el licitador habrá de presentar:

- Compromiso de disponer de un **veterinario** en los términos dispuestos en el apartado 6.2. Pliego de Cláusulas Técnicas (inscrito en el Colegio Oficial de Veterinarios y además habilitado por la Diputación Foral de Bizkaia, para lo cual se deberá presentar la titulación universitaria y los certificados correspondientes).

- Compromiso de adscripción de los medios personales recogidos en el apartado 7.3 del Pliego de Cláusulas Técnicas.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 23. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Animaliak batzeaz arduratzen diren langileak arriskutsuak izan daitezkeen animaliak izateko eta arma anestesikoak erabiltzeko administrazio lizentzia izateko adskripzio konpromisoa (lizentzien kopiak aurkeztu).

- Compromiso de adscripción de que los **trabajadores dedicados a la recogida de animales** estén en posesión de licencia administrativa para tenencia de animales potencialmente peligrosos y de licencia de utilización de armas anestésicas (presentar copias de las licencias).

Beharrezkotzat jotzen diren gutxieneko **bitarteko materialei** dagokienez, SPKLren 76.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Agiri teknikoan jasotzen diren bitarteko guztiak kontuan hartu beharko dira kontratu hau egikaritzeko eta, zehazki, ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko da:

En cuanto a los **medios materiales** mínimos que se consideran necesarios, a los efectos de lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, para la ejecución de este contrato, habrá de estarse igualmente a todos los recogidos en el Pliego técnico y en concreto habrá de presentarse:

- Dokumentuekin egiaztatzea errausketa-instalazioak dituela, legez baimenduta, edo akordioren bat elkarte pribaturen batekin, abereak errausteko edo kudeatzeko, indarrean dagoen legedia betez (dagozkion agiriak aurkeztuz egiaztatuko da).

- Acreditación documental de disponer de una incineradora propia legalmente autorizada, o bien acuerdo con alguna entidad privada para la incineración o gestión de los animales de acuerdo con la normativa vigente (se acreditará mediante la presentación de los correspondientes docuementos).

- Urteko 365 egunetan eta eguneko 24 orduetan telefono bidezko arreta zerbitzua emateko konpromisoa, abisuak jasotzeko, irisgarritasuna bermatzeko.

- Compromiso de disponer de un servicio de atención telefónica permanente, las 24 horas, los 365 días del año para recepción de avisos, garantizando su correcto funcionamiento.

- Baldintza Teknikoen Agiriaren 5.8, 5.10, 5.11, 7.2 eta 7.6 azpiapartaduetan deskribatutako bitarteko materialak izateko konpromisoa.

- Compromiso de disponer de los medios materiales descritos en los subapartados 5.8, 5.10, 5.11, 7.2 y 7.6 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

- Zerbitzua ematen duten langileak behar bezalako uniformea jantzita izateko konpromisoa.

- Compromiso de que el personal que preste el servicio deberá ir adecuadamente uniformado.

- Kontratua burutzearen ondoriozko ekintzak babesteko nahikoa den erantzukizun zibileko poliza sinatu delako konpromisoa.

- Compromiso de tener suscrita una póliza de responsabilidad civil suficiente para cubrir las actuaciones que se deriven de la ejecución del contrato.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 24. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Adjudikaziodun entitateak bere instalazioetan D. D. D. tratamendua egin duelako ziurtagiria izan beharko du.

- La entidad adjudicataria deberá tener el certificado de haber realizado tratamiento de D.D.D. en sus instalaciones.

Era berean ondoko dokumentazioa sartuko da:

Asimismo, se incluirán, los siguientes documentos en relación con:

1.- GETXOKO KONTRATURA BIDERATUTAKO BALIABIDE MATERIALAK:

* Animalientzako ostatuak:
  -Eskalako planoa, Getxoko animaliak hartuko dituzten txakurtegi edo beste instalazioen neurriekin.
* Parke higigarria.
* Harrera-lekua.
* Albaitarien kontsultategia. Planoa.
* Animaliak gutxiagotzeko eta identifikatzeko baliabideak.
  - Arma-baimenak.
* Garbitzeko, higienizatzeko eta desinfektatzeko baliabideak.
  - D. D. D. enpresarekin kontratua.
  - Tratamenduen ziurtagiria:
* Bestelako baliabide materialak:

1.- MEDIOS MATERIALES DESTINADOS AL CONTRATO DE GETXO:

* Alojamientos para los animales:
  -Planos a escala con medidas de los cheniles u otras instalaciones donde se recogerán los animales de Getxo.
* Parque móvil.
* Recepción.
* Consultorio veterinario. Plano.
* Medios de reducción e identificación de animales.
  - Permisos de las armas.
* Medios para la limpieza, higiene y desinfección.
  - Contrato con la empresa de D.D.D.
  - Certificado de tratamientos.
* Otros medios materiales.

2.- GETXOKO KONTRATURA BIDERATUTAKO GIZA BALIABIDEAK:

* Zuzendari teknikoa. Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Getxoko zerbitzuaren arduraduna. Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Albaitaria. Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Administrazio-eginkizunez arduratuko diren langileak.
Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Txakur-zaintzailea. Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Katu-zaintzailea. Betebeharrak, curriculum eta tituluak.
* Bestelakoak.

2.- MEDIOS HUMANOS DESTINADOS AL CONTRATO DE GETXO:

* Director Técnico. Funciones, curriculum y títulos.
* Responsable del servicio para Getxo. Funciones, curriculum y títulos
* Veterinario. Funciones, curriculum y títulos.
* Personal con funciones administrativas. Funciones, curriculum y títulos.
* Cuidador de perros. Funciones, curriculum y títulos.
* Cuidador de gatos. Funciones, curriculum y títulos.
* Otros.

Aurrez aipatutako konpromiso edo dokumentuak eskaintzan ez sartzeak hura kanpoan uztea ekarriko du.

La no inclusión junto con la oferta de los compromisos o documentos antedichos dará lugar a la exclusión de la misma.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 25. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Aurkezten diren ardurapeko aitorpenak lizitatzailearen legezko ordezkaritza duen pertsonak sinatuta egon beharko dira. Sinaduraren ondoan sinatzailearen izen-abizenak esango dira.

Las declaraciones responsables que se presenten habrán de estar firmadas por persona con representación legal de la licitadora. Junto a la firma se indicarán el nombre y dos apellidos del/la firmante.

Eskatutako dokumentazioa jatorrizko eran edo haren kopia gisa aurkez daiteke, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo egiaztatuta. Jatorrizkoa ere fotokopia batekin aukeztu ahal izango da, eta han, egokia bada, erkatzeko zigilua eta harekin bat datorrela azalduko dira.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario. También podrá presentarse el original junto con una fotocopia, en la cual se le plasmará, si procede, el sello de cotejado y conformidad con aquél.

BIGARREN GUTUN-AZALA *(lizitazio elektronikoaren plataforman duen izena "**Balio judizioen gutun-azala**")*: Aurrekoaren izenburu bera izango du eta MODU EZ AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK azpititulua izango du. Jasoko ditu :

SOBRE SEGUNDO *(denominado en la plataforma de licitación electrónica como "**Sobre de Juicios de valor**")*: Se titulará del mismo modo que el anterior y se subtitulará CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA. Incluirá:

- Gutun-azaleko dokumentuen aurkibidea. Aurkibide hori aparteko orri edo fitxategi batean aurkeztuko da.

- Índice de los documentos contenidos en el sobre. Dicho índice se presentará en hoja o fichero independiente.

- ADOPZIORAKO JOKABIDE-PLANA:

- PLAN DE ACTUACIONES PARA LA ADOPCIÓN:

Zehatz-mehatz definituko dira enpresa lizitatzaileek egingo dituzten jarduketak, zerbitzuak jasotako txakurren eta katuen adopzioak sustatzeko, Preskripzio Teknikoen Pleguko 7.10 puntuan ezarritako baldintzatzaileen arabera.

Se definirán con detalle las actuaciones que las empresas licitadoras vayan a realizar con el objeto de potenciar las adopciones de perros y gatos recogidos por el servicio de acuerdo con los condicionantes establecidos en el punto 7.10 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

- FELINA-KOLONIAK KUDEATZEKO PLANA:

- PLAN DE GESTIÓN DE COLONIAS FELINAS:

Enpresa lizitatzaileek felduen koloniak kudeatzen laguntzeko plan bat aurkeztuko diote Udalari. Plan horrek xehetasun hauek jasoko ditu:

Las empresas licitadoras presentarán un plan de asistencia al Ayuntamiento en la gestión de las colonias felinas. Este plan incluirá detalladamente:

+ Katuak harrapatzeko protokoloak (harrapaketa-protokoloa, kaiola motak, garraioa, etab.).

+ Los protocolos de captura de los gatos (protocolo de captura, tipos de jaulas,transporte, etc.).

+ Enpresa esleipendunak harrapaketaren ondoren egin beharreko azterketak (markatze aurikularra, parasitoak kentzea, txertaketa, gaixotasunen testa, etab.).

+ Las revisiones a realizar por la empresa adjudicataria tras la captura (marcaje auricular, desparasitación, vacunación, test de enfermedades, etc.).

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 26. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

+ Esterilizazio-jarduerak (kapturatik aurrerako gehieneko epeak eta ebakuntza osteko protokoloak itzuleraren aurretik, etab.).	+ Las actuaciones de esterilización (plazos máximos desde la captura y protocolos postoperatorios antes del retorno, etc.).
+ Harrapaketa-gunera itzultzea.	+ La devolución a la zona de captura.
+ Halaber, enpresa esleipendunak Udalak felduen koloniak kudeatzeko baimena eman dien pertsonekin izango duen harremana ere jasoko du.	+ También incluirá la relación que la empresa adjudicataria mantendrá con las personas a las que el Ayuntamiento ha autorizado a gestionar colonias felinas.
Bigarren gutun-azalean hirugarren gutun-azalean sartu beharreko datuak sartuz gero, eskaintza kanpoan geratuko da.	*La inclusión en el sobre segundo de datos que hayan de formar parte del sobre tercero, dará lugar a la exclusión de la oferta.*
HIRUGARREN GUTUNAZALA *(lizitazio elektronikoaren plataforman duen izena: "**Formulen gutun-azala**")*: Aurrekoen izenburu bera izango du, eta AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO IRIZPIDEAK azpititulua izango du. Barruan, hauexek sartu beharko dira:	**SOBRE TERCERO** *(denominado en la plataforma de Licitación electrónica como "**Sobre de Fórmulas**")*: Se titulará del mismo modo que los anteriores y se subtitulará CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. Incluirá:
- Gutun-azalaren edukiaren aurkibidea, banatutako orrian.	**- Índice del contenido del sobre, en hoja separada.**
- Baldintza plegu honen I.Eranskinean dagoen ereduaren araberako lanen exekuziorako **PROPOSAMEN EKONOMIKOA**. Bertan, lizitatzaileak bere eskaintzaren alde ekonomikoa zehaztuko du, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne. Kantitate hau banakatuta egon beharko da eta dagokion zergaren ehunekoa ere adieraziko dute.	**- LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA** para la ejecución de los trabajos, con arreglo al modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, cantidad esta que deberá reflejarse perfectamente desglosada y con indicación del porcentaje del impuesto que corresponda.
Agiri horretan lizitatzailearen sinadura behar bezala agertu beharko da; baldintza hori bete ezean, eskaintza baztertu ahal izango da.	Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, se podrá proceder a la exclusión de la oferta.
Eskaintza bat BEZari dagokion zenbatekoa, bai eta aplikatutako zerga ere, behar bezala banakatuta ez dagoela aurkeztuz gero, Udalak banakapenaren interpretazioa berez egingo du modurik egokienean edo, bestela, oker egindako eskaintza baztertuko du.	Para el caso de que una oferta se presente sin reflejar debidamente desglosada la cantidad correspondiente al I.V.A., así como el porcentaje impositivo aplicado, el Ayuntamiento se reserva la facultad de, o bien realizar la interpretación del desglose por sí misma, de la manera más adecuada posible, o bien excluir la oferta incorrectamente realizada.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 27. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- INGURUMENEKO ETA IRAUNKORTASUNEKO BALDINTZATZAILEAK:	**- CONDICIONANTES AMBIENTALES Y DE SOSTENIBILIDAD:**
+ Getxoko zerbitzuan erabili beharreko ibilgailuen ingurumen-etiketatzea.	**+ Etiquetado ambiental de los vehículos a usar en el servicio de Getxo.**
+ Etiketa ekologiko europarra (Ecolabel) duten garbiketa-produktuak erabiltzea cheniletan eta Getxoko animaliek erabili beharreko ibilgailuetan.	**+ Uso de productos de limpieza con etiqueta ecologica europea (Ecolabel) en los cheniles y vehículos a usar por los animales de Getxo.**
+ Energia berriztagarria erabiltzea harrera-zentroan edo instalazioetan.	**+ Uso de energía renovable en el centro de acogida o instalaciones.**
+ Chenilak edo antzekoak garbitzeko euri-ura berreskuratzeko sistemak erabiltzea.	**+ Uso de sistemas de recuperación de agua de lluvia para limpieza de cheniles o similar.**
+ Txakurren hondakin organikoak eta biosanitarioak kudeatzeko plana.	**+ Plan de gestión de residuos orgánicos de perros y biosanitarios.**
Baldintza Administratiboen Plegu honetako I. eranskinean agertzen den ereduaren arabera adieraziko dira, eta balioesteko egiaztagiriak erantsiko dira.	Se indicarán según el modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Condiciones Administrativas, adjuntando la documentación justificativa de la misma para su valoración.
<u>20.- Adjudikazioaren tramitea</u>	**<u>20.- Trámite de Adjudicación</u>**
"LEHENENGO GUTUN-AZALA: DOKUMENTAZIO OROKORRA", azpititulua duen gutun-azala, Ondare, Kontratazio eta Erosketa Arloko arduradunak, Kontratazio-Mahaiaren eskuordetzeaz diharduen pertsona bakarreko organo gisa, irekiko du ekintza publikoan, Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan, proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo bigarren egun balioduneko 10:00etan.	La apertura del sobre subtitulado "SOBRE PRIMERO: DOCUMENTACIÓN GENERAL" se realizará en acto público celebrado por la Responsable de Patrimonio, Contratación y Compras, como órgano administrativo unipersonal que actúa por delegación de la Mesa de Contratación. Dicho acto tendrá lugar en las oficinas del Servicio de Contratación a las 10:00 horas del segundo día hábil siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.
Dokumentazioa une berean egiazta badaiteke, "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK", azpititulua duen gutun-azala irekiko da; modu horretan, dokumentazioa dagokion Sailera bidaliko da, balorazio teknikoa egiteko.	Si la comprobación de la antedicha documentación puede realizarse en el mismo momento, se procederá a la apertura del sobre subtitulado "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", remitiéndose la documentación que contenga al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 28. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Eskaintza-kopurua dela-eta edo aztertu beharreko datuak konplexuak izatearen ondorioz dokumentazio orokorra egiazta ezin bada irekiera administratiboa egiteko ekitaldi berean, lizitatzaileei berriro deituko zaie ekitaldi publiko berri batera, eta, orduan Kontratazioko Administrazio Organoak "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRISPIDEAK", azpititulua duen gutun-azala irekiko du. Ondoren, aurrean azaldu bezala, dokumentazioa dagokion Sailera bidaliko du, balorazio teknikoa egiteko.

Si debido al número de ofertas o a la complejidad de los datos a analizar, no pudiera realizarse la comprobación de la documentación general en el mismo acto de la apertura administrativa, se citará nuevamente a los licitadores para un nuevo acto público en el que el Órgano Administrativo de Contratación procederá a la apertura del sobre subtitulado "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", actuándose a continuación como ya ha quedado dicho, a saber, remitiéndose la documentación que contenga al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Beranduago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK izeneko gutun-azala. Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekuaren berri emango zaie lizitatzaileei bere garaian.

Posteriormente, la apertura del sobre subtitulado CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.

Adjudikaziorako irizpideak:

Criterios para la adjudicación:

Eskaintzak aurkeztutako agirien arabera baloratuko dira, eta honako alderdi hauetan oinarritutako puntuazioaren arabera arautuko da:

La valoración de las ofertas se atendrá a la documentación presentada y se regulará sobre la base de una puntuación fundamentada en los aspectos siguientes:

A) AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK

A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA

Automatikoki ebalua daitezkeen irizpideek gehienez ere **80 puntuko** balioa izango dute, honela banatuta:

Los criterios evaluables de forma automática se valorarán hasta con **80 puntos** repartidos de la siguiente forma:

- A.- PROPOSAMEN EKONOMIKOA: gehienez 73 puntu emango zaizkio.

- A.1.- PROPOSICIÓN ECONÓMICA: **se valorará con un máximo de 73 puntos.**

Eskaintza ekonomikoaren puntuazioa, aleko gehieneko prezioen beherapenaren kasuan, honela banakatuko da:

La puntuación de la oferta económica, referida a la rebaja en los precios unitarios máximos se desglosa de la siguiente forma:

1.- Egonaldiko egun bakoitzeko (janaria, garbiketa, medikazioa ohiko tratamenduetan eta iraupen laburretan, aldian behin parasitoak kentzea, jokabide aldaketa eta sozializatzeko lanak, jendaurreko arreta, administrazioko kudeaketak…):

1.- Por cada día de estancia (alimentación, limpieza, medicación en tratamientos ordinarios y corta duración, desparasitaciones periódicas, modificación de conducta y trabajos de socialización, atención al público, gestiones administrativas…):

- Katuak: 16 puntu.

- **Gatos: 16 puntos.**

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 29. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Txakurrak: 33 puntu.

2.- Eutanasia:

- Katuak: 0,5 puntu.
- Txakurrak: 0,5 puntu.

3.- Gehienez 40 kilo dituen animalia bat erraustea: 0,65 puntu.

4.- 40 kilo baino gehiagoko animalia erraustea: 0,65 puntu.

5.- Bilketa egiteko ibilgailua eta langile kualifikatuak irtetea (animaliak jasotzea, alferrikako irteerak, gorpuak biltzea, tranpa kaiolak jartzea… administrazioko kudeaketak barnean daude): **7,5 puntu.**

6- Larunbatetan, igandeetan eta jaiegunetan 20:00etatik 08:00etara bitartean jasotzeko ibilgailuaren irteera eta langile kualifikatuak (animaliak jasotzea, alferrikako irteerak, gorpuak biltzea, tranpa kaiolak jartzea… administrazioko kudeaketak barnean daude): **3 puntu.**

7.- Albaitaritza azterketa, barneko eta kanpoko parasitoak kentzea eta garbiketa: 2 puntu.

8.- Txertaketa: 2 puntu.

9.- Mikrotxipa jartzea eta administrazioko izapidea egitea: 0,3 puntu.

10.- Esterilizazioak:

- Katu arra: 2 puntu.
- Katu emea: 2 puntu.
- Txakur arra: puntu 1.
- Txakur emea: puntu 1.

11.- Albaitaritza ikuskaritzak: 0,30 puntu.

12.- Albaitaritzako txosten ofizialak: 0,30 puntu.

- **Perros: 33 puntos.**

2.- Eutanasia:

- **Gatos: 0,5 puntos.**
- **Perros: 0,5 puntos.**

3.- Incineración de un animal de hasta 40 kg.: 0,65 puntos.

4.- Incineración de animal de más de 40 kg.: 0,65 puntos.

5.- Salida del vehículo y personal cualificado para la recogida (recogida de animales, salidas vacías, recogida de cadáveres, colocación jaulas trampa… las gestiones administrativas están incluidas): **7,5 puntos.**

6.- Salida del vehículo y personal cualificado para la recogida entre las 20:00 horas y las 08:00 horas de sábados, domingos y festivos (recogida de animales, salidas vacías, recogida de cadáveres, colocación jaulas trampa… las gestiones administrativas están incluidas): **3 puntos.**

7.- Revisión veterinaria, desparasitación interna y externa y limpieza: 2 puntos.

8.- Vacunación: 2 puntos.

9.- Implantación de microchip y realización de tramitación administrativa: 0,3 puntos.

10.- Esterilizaciones:

- **Gato macho: 2 puntos.**
- **Gato hembra: 2 puntos.**
- **Perro macho: 1 punto.**
- **Perro hembra: 1 punto.**

11.- Inspecciones veterinarias: 0,30 puntos.

12.- Informes veterinarios oficiales: 0,30 puntos.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 30. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

13.- Zerbitzu bereziak (birak, ekitaldiak): 0,30 puntu.

Aurkeztutako eskaintzen balorazio ekonomikoa egingo dute, kasu bakoitzean egokia den BEZa kontuan hartu gabe.

Pleguetan ageri diren atal puntuagarrietako bakoitzeko gehieneko puntuazioa eskaintza baliogarritzat hartzen direnen artean onenari emango zaio.

Gainontzeko eskaintzetarako, formula hau erabiliko da:

$$\text{Oinarrizko puntuazioa} = \frac{\text{Gehienezko punt.X Eskain onena}}{\text{Aztertzeko eskaintza}}$$

Lizitatzaileren batek 0 euroko prezioa eskainiko balu unitateko prezioetakoren batean, eskaintza onuragarriena 0,1 eurokoa izango da.

Arestian aipatutako ataletako bakoitzean lortutako puntuazioen baturak erabakiko du eskaintza bakoitzaren balorazio ekonomiko osoa.

- A.2.- INGURUMENEKO ETA IRAUNKORTASUNEKO BALDINTZATZAILEAK: gehienez 7 puntu emango dira.

+ Getxoko zerbitzuan erabili beharreko ibilgailuen ingurumen-etiketatzea:

- **Ekoetiketa (hibridoa, hibrido entxufagarria edo gasa) biltzeko zerbitzu-ibilgailua erabiltzeagatik: 2 puntu.**
- **Zero etiketa (elektriko hutsak) biltzeko zerbitzuko ibilgailua erabiltzeagatik: 3 puntu.**

+ Etiketa ekologiko europarra (Ecolabel) duten garbiketa-produktuak erabiltzea cheniletan eta Getxoko animaliek erabili beharreko ibilgailuetan: 2 puntu.

13.- Servicios especiales (rondas, eventos): 0,30 puntos.

La valoración económica de las ofertas presentadas se realizará sin tener en cuenta el I.V.A. que en cada caso corresponda.

La puntuación máxima en cada uno de los apartados puntuables contemplados en los Pliegos se dará a la mejor oferta que sea aceptada como propuesta válida.

Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:

$$\text{Puntuación Base} = \frac{\text{Puntuación máxima X Mejor oferta}}{\text{Oferta a analizar}}$$

En el caso de que algún licitador ofertara un precio de 0 € en alguno de los precios unitarios, se considerará como mejor oferta 0,1 €.

La valoración económica total de cada oferta vendrá dada por la sumas de las puntuaciónes obtenidas en cada uno de los apartados señalados anteriormente.

- A.2.- CONDICIONANTES AMBIENTALES Y DE SOSTENIBILIDAD: se valorarán hasta con un máximo de 7 puntos.

+ Etiquetado ambiental de los vehículos a usar en el servicio de Getxo:

- **Por el uso de vehículo de servicio de recogida de etiqueta eco (híbrido, híbrido enchufable o gas): 2 puntos.**
- **Por el uso de vehículo de servicio de recogida de etiqueta cero (eléctricos puros): 3 puntos.**

+ Uso de productos de limpieza con etiqueta ecologica europea (Ecolabel) en los cheniles y vehículos a usar por los animales de Getxo: 2 puntos.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 31. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

+ Energia berriztagarria erabiltzea harrera-zentroan edo instalazioetan: 2 puntu.

+ Uso de energía renovable en el centro de acogida o instalaciones: 2 puntos.

+ Chenilak edo antzekoak garbitzeko euri-ura berreskuratzeko sistemak erabiltzea: 2 puntu.

+ Uso de sistemas de recuperación de agua de lluvia para limpieza de cheniles o similar: 2 puntos.

+ Txakurren hondakin organikoak eta biosanitarioak kudeatzeko plana: 2 puntu.

+ Plan de gestión de residuos orgánicos de perros y biosanitarios: 2 puntos.

Atal honetan gehienez ere 7 puntu lortu ahal izango dira, nahiz eta aurkeztutakoarekin lortutako puntuazioa puntu gehiagokoa izan. *Aurkezten diren alderdi guztien justifikazioa erantsi beharko da.*

El número máximo de puntos a obtener en este apartado será de 7 aunque la puntuación obtenida con lo presentado sea de una cuantía mayor de puntos. *Se tendrá que adjuntar justificación de todos los aspectos que se presenten.*

B) AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK:

B) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA:

Automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideei dagokienez, **20 puntu** emango dira, gehienez ere, modu honetan:

Los criterios evaluables de forma no automática se valorarán hasta con **20 puntos** del siguiente modo:

- B.1.- ADOPZIORAKO JARDUKETA PLANA gehienez 10 punturekin puntuatuko da.

- B.1.- EL PLAN DE ACTUACIONES PARA LA ADOPCIÓN se puntuará hasta con un máximo de 10 puntos.

Honela baloratuko da: 1 eta 10 puntu artean esleituko zaizkio aurkeztutako jarduketa bakoitzari, eraginkortasun-mailaren arabera. Jarduketak baldintza teknikoen pleguaren 7.10 agirian ezarritakoaren arabera aurkeztuko dira. 5 puntura iristen ez diren jarduketak, ordea, kenduko dira, ondorio urri dituztela joko da eta. Hala, enpresa lizitatzaileek puntuak eskuratutako dituzte, proposatutako ekintza bakoitzean lortutako puntuak batuta, hain zuzen; betiere, horiei 5 puntu esleitu bazaizkie gutxienez.

La valoración se realizará de la siguiente manera: Se valorará de 1 a 10 puntos el grado de eficacia de cada actuación presentada según lo expuesto en el apartado 7.10 del Pliego de Condiciones Técnicas. Se procederá a la eliminación de las actuaciones que no lleguen a la nota de 5 puntos al considerarse de poca repercusión. Con esto, cada empresa licitadora sumará una cantidad de puntos que será la suma de todos los puntos adquiridos en todas las acciones propuestas y que hayan obtenido como mínimo 5 puntos.

Puntu gehien lortzen dituen eskaintzari 10 puntu emango zaizkio.

A la oferta que presente la mayor cantidad de puntos se le dará una puntuación de 10 puntos.

Gainontzeko eskaintzetarako, formula hau erabiliko da:

Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:

$$\text{Oinarrizko puntuazioa} = \frac{\text{Gehienezko punt. X Aztertzeko eskaintza}}{\text{Eskain onena}}$$

$$\text{Puntuación Base} = \frac{\text{Puntuación máxima X Oferta a analizar}}{\text{Mejor oferta}}$$

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 32. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- B.2.- FELINA-KOLONIAK KUDEATZEKO PLANA gehienez 10 punturekin baloratuko da.

Berdinketa hauste klausula:

Adjudikazio irizpide guztien balorazioa egin ondoren, enpresa lizitatzaile bik edo gehiagok puntuazio berdina lortzen badute, berdinketa haustea SPKLaren 147.2 artikuluan zehaztutako irizpideak aplikatuz egingo da.

Zozketara jo behar izatekotan, hau jendaurreko ekitaldi batetan egingo da eta bertara berdinketa egoeran dauden enpresa lizitatzaileei dei egingo zaie.

-B.2.- EL PLAN DE GESTIÓN DE COLONIAS FELINAS se valorará hasta con un máximo de 10 puntos.

Cláusula de desempate:

Para el caso de que dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, una vez realizada la valoración de todos los criterios de adjudicación, el desempate se producirá mediante la aplicación de los criterios contenidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

En el caso en el que haya que recurrir al sorteo, éste se llevará a cabo en un acto público que al efecto se celebrará y al que serán oportunamente convocadas las licitadoras que se encuentren la situación de empate.

21.- Adjudikazioa

Kontratazio-organoak kontratua kalitate-prezio harreman onena duen proposamena aurkezten duen lizitatzaileari esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela iritzi ko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

Bestalde, adjudikazio proposamenaren aurretik udalak lizitatzailearen gaitasun juridikoa eta obrakoa eta kontratatzeko gaikuntza egiaztatzeko beharrezko dokumentazioa eskuratu ahal izango du.

21.- Adjudicación

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte con una mejor relación calidad-precio, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Por otro lado, en cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Ayuntamiento podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación de contratar.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 33. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzaileei ere eta 15 egunetako epean Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da SPKLaren 151.1 artikuluan agintzen duen bezala.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores y que será publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

SPKLaren 152 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzaileei eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

Al amparo de lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

22.- Gauzatzea

Kontratistak, tratamendu-arduradunaren kontura, datu pertsonalak tratatu behar ditu kontratu hau egikaritzeko; **horrenbestez, enpresa adjudikaziodunak, kontratua formalizatu aurretik, baldintza teknikoen pleguaren Eranskinean ageri den aitorpena aurkeztu beharko du**.

Kontratua gauzatzen denean hobetuko da, eta SPKLaren 153. artikuluak aurreikusitako moduan eramango da aurrera.

Sinadura elektronikoa izango da, espedientean justifikatu beharreko salbuespenezko inguruabarrak salbu.

Kontratua formalizatzeko datatzat hartuko da udal-ordezkariak kontratua sinatu duela adierazten duen eguna.

Sinadura elektronikoa ahalbidetzen duen ziurtagiri elektronikoaren titularrak eduki beharko ditu behar bezala erabiltzeko neurri egokiak. Udalak ez du bere gain hartzen ziurtagiriaren erabilera desegokiaren edo arduragabekeriaren erantzukizuna, eta titularrari bakarrik dagokio erantzukizun hori. Ildo horretan, udal idazkariaren sinadurak fede emango du dokumentu elektronikoa esleipendunaren ordezkari jakin baten sinadura elektronikoko ziurtagiri baten bidez sinatu dela, pertsona horri eman baitzitzaion eta erabilera egokiaz birponsabilizatu baitzen.

22.- Formalización

Dado que la ejecución de este contrato requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable de tratamiento, **la empresa adjudicataria tendrá la obligación de presentar antes de la formalización del contrato la declaración que aparece en el Anexo del PCT.**

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 153 LCSP.

La firma será electrónica, salvo circunstancias excepcionales que habrán de quedar justificadas en el expediente.

Se entenderá como fecha de formalización del contrato aquélla en la que el representante municipal plasme su firma en el mismo.

El titular del certificado electrónico que permite la firma electrónica será quien habrá de disponer las medidas adecuadas para su correcta utilización. El Ayuntamiento no se responsabiliza del uso inadecuado o negligente del certificado, correspondiendo dicha responsabilidad en exclusiva a su titular. En este sentido la firma del Secretario Municipal dará fe de que el documento electrónico ha sido firmado a través de un certificado de firma electrónica de la persona concreta representante de la adjudicaria, a quien se le entregó y se reponsabilizó de su buen uso.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 34. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Ezingo da formalizazioa gauzatu, adjudikazioaren gaineko jakinarazpena eskaintzaileei helarazten zaienetik hamabost egun baliodun pasatzen diren arte.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

23.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientean artxibatuko dira, bidezkoak diren errekurtsoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

23.- Archivo y destrucción de la documentación

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Lau hileko epea amaitu denean, adjudikazioa egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean. Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

24.- Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPKLan eta APKAOn ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

24.- Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el RGCAP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- Datu pertsonalen babesa

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB

25.- Protección de datos de carácter personal

De acuerdo con lo estipulado en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 35. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Zuzentarauak (Urriaren 31ko 14/2019 Errege Lege Dekretuak aldatua, besteak beste, segurtasun publikoko arrazoiengatik premiazko neurriak hartzen dituena administrazio digitalaren, sektore publikoko kontratazioaren eta telekomunikazioen arloan), eta Lege horren xedatutakoaren bat etorriz, datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek bete egin beharko dute osorik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez (DBEO), baita araudi osagarria ere eta/edo, hala badagokio, aurrekoak ordezten dituztenak. Bereziki, lizitazio honen xede den kontratua Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betetzearen mende dago berariaz. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoa 2016/679 EB Erregelamendura egokitzen da, eta pertsona fisikoek datu pertsonalak babesteko duten oinarrizko eskubidea arautzen da.

Kontratazioaren ondorioz kontratistak izaera pertsonaleko datuak eskuratu behar baditu, eta datu horien tratamenduaren arduraduna erakunde kontratatzailea bada, tratamenduaren eragilea izango da kontratista. Kasu horretan, datu horiek eskuratzea ez da datuen komunikaziotzat hartuko DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa betetzen denean. Nolanahi ere, horren aurreikuspenak idatziz jaso beharko dira.

Era berean, kontratistak Datuen Babesari buruz ezarritakoa bete beharko du, hala badagokio, Baldintza Teknikoen Agirian ezarritakoa.

DATU PERTSONALEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

Tratamenduaren arduraduna eta bere harremanetarako datuak:

GETXOKO UDALA
Foru kalea 1, Getxo (48992, Bizkaia)

Datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko:

febrero de 2014, modificada entre otras por el Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, los contratos que impliquen el tratamiento de datos de carácter personal deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales (RGPD), y la normativa complementaria y/o las que sustituyan en su caso las anteriores. En particular el contrato al que dé lugar la presente licitación queda sometido expresamente al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales por el que se adapta el ordenamiento jurídico español al referido Reglamento UE 2016/679 y se regula el derecho fundamental de las personas físicas a la protección de datos personales.

Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquél tendrá la consideración de encargado del tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de éste deberán de constar por escrito.

Asimismo, el contratista deberá cumplir con lo estipulado respecto a la Protección de Datos, en su caso, en el Pliego de Condiciones Técnicas.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Responsable de Tratamiento y sus datos de contacto:

GETXOKO UDALA – AYUNTAMIENTO GETXO
Fueros, 1, Getxo (48992 Bizkaia)

Contacto con la persona delegada de protección de datos:

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 36. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Helbide elektronikoa: datuak@getxo.eus

Datuak gordetzeko helburua eta denbora:

Kontratu-espedienteak kudeatu eta izapidetzea Datuak gorde egingo dira bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko beharrezkoa den denboran. Ondoren, Euskal Kultur Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legean ezarritakoarekin bat etorriz tratatuko dira.

Tratamenduaren zilegitasuna:

Honako hauek oinarri hartuta gauzatuko dituzte funtzioak: 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena; eta 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. Halaber, interesdunak bere adostasuna adieraziko du eta hauxe ere beteko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore publikoko kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.

Datuak jakinaraztea:

Datuak beste administrazio publiko batzuei eman ahalko zaizkie.

Zeintzuk dira pertsonen eskubideak?:

Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:

1. *Datuetara sartzeko eta horiek zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea, bai eta horien tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko eskubidea ere. Adierazitako eskubideak baliatu ahal izateko, idazki bat igorri beharko du tratamenduaren arduradunaren helbidera, bere nortasuna egiaztatu ondoren.*

Correo electrónico: datuak@getxo.eus

Finalidad y tiempo de conservación de los datos:

Gestión y tramitación de los expedientes contractuales. Los datos se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos. Posteriormente, se tratarán de acuerdo legislación del Patrimonio Histórico (Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco).

Legitimación del tratamiento:

Desarrollo de funciones en base a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, junto con el consentimiento de la persona y Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Comunicaciones de datos:

Los datos podrán ser facilitados a otras Administraciones Públicas.

¿Cuáles son los derechos de las personas?:

Las personas interesadas tienen los siguientes derechos:

1. *A acceder, rectificar, suprimir los datos, y también, limitar u oponerse a su tratamiento. Para poder ejercerse estos derechos debe enviarse un escrito a la dirección del Responsable de Tratamiento, previa acreditación de su identidad.*

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 37. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

2. *Horrez gain, interesdunak dagokion kontrol-agintaritzaren aurrean (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak aurkezteko eskubidea du.*

2. *La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).*

Isiltasun-betebeharra

Getxoko Udalak ematen dituen eta hemen arauturiko Zerbitzua emateari dagozkion datu eta argibide guztiak isilpean gordetzea hitzartuko du esleipendunak. Bereziki Informazio Konfidentzialtzat joko da kontrataturiko zerbitzuak (Zerbitzuak) burutzearen ondoriozko know how edo egiten jakitea, eta esleipendunak isilpean eta gordeta mantendu beharko du, kontratukoa ez den ezein pertsona fisikori edo juridikori jakinarazi barik, osorik edo zati batez.

Deber de sigilo

La adjudicataria se comprometerá a mantener en secreto todos los datos e informaciones facilitados por el Ayuntamiento de Getxo y que sean concernientes a la prestación del Servicio aquí regulado. En particular, será considerado como Información Confidencial todo el *know how* o saber hacer resultante de la ejecución de los servicios contratados (los Servicios), debiendo el adjudicatario mantener dicha información en reserva y secreto y no revelarla de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del contrato.

Bete beharreko hizpaketak, tratamenduaren arduraduna den aldetik

Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, Getxoko Udalaren ardurapeko datu pertsonalak tratatu behar ditu esleipendunak baldintza-agiri honetako eranskinean zehazturiko moduan, "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon Klausula Teknikoen Pleguan (KTP) eranskinean hain zuzen. Horrek berekin dakar esleipendunak tratamenduaren arduradun jardutea eta, beraz, unean uneko indarreko araudia bete behar du nahitaez, betiere datu pertsonak behar bezala tratatuz eta babestuz.

Hortaz, Getxoko Udalari dagokio tratamenduaren erantzulearen erantzukizuna. Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna, berriz, esleipendunari. Esleipendunak datuak beste helburu baterako erabiliz gero edo kontratuaren hizpaketak bete gabe jakinarazi ala erabiltzen baditu, tratamenduaren arduraduntzat joko da ere, eta pertsonalki izan ditzakeen arau-hausteen aurrean erantzungo du.

"Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean, zehazki azaltzen dira babestu beharreko datu pertsonalak, baita egin beharreko tratamendua

Estipulaciones como Encargado de Tratamiento

Para el cumplimiento del objeto de este pliego, la adjudicataria deberá tratar los datos personales de los cuales el Ayuntamiento de Getxo es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el Anexo al Pliego de Cláusulas Técnicas (PCT), denominado "Tratamiento de Datos Personales". Ello conlleva que el adjudicatario actúe en calidad de Encargado del Tratamiento y, por tanto, tiene el deber de cumplir con la normativa vigente en cada momento, tratando y protegiendo debidamente los Datos Personales.

Por tanto, sobre el Ayuntamiento de Getxo recaen las responsabilidades del Responsable del Tratamiento y sobre la adjudicataria las de Encargado de Tratamiento. Si la adjudicataria destinase los datos a otra finalidad, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del contrato y/o la normativa vigente, será considerada también como Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente.

El Anexo "Tratamiento de Datos Personales" describe en detalle los Datos Personales a proteger, así como el tratamiento a realizar y las

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 38. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

eta esleipendunak abiarazi beharreko neurriak ere. Baldin eta, kontratuaren burutzapenaren ondorioz, inoiz eranskinean ezarritakoa aldatu beharra badago, zentzuz egingo du horretarako eskaera eta eskaturiko aldaketak aipatuko ditu. Getxoko Udala ados badago eskaturikoarekin, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskin eguneratua emango du, halako moldez non tratamenduaren egiazko xehetasunak bilduko baititu beti.

medidas a implementar por el adjudicatario. En caso de que como consecuencia de la ejecución del contrato resultara necesario en algún momento la modificación de lo estipulado en el citado Anexo, la adjudicataria lo requerirá razonadamente y señalará los cambios que solicita. En caso de que el Ayuntamiento de Getxo estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de Datos Personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

DBEOren 28. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako betebehar hauek bete eta betetzen direla bermatu beharko du nahitaez esleipendunak, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoarekin osatuta:

De conformidad con lo previsto en el artículo 28 del RGPD, la adjudicataria se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, complementadas con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales:

a) Datuak baldintza-agiri honetan dokumentaturiko jarraibideen edo kontratua burutzeari aplika dakizkiokeen kontratuko gainerako dokumentuen arabera tratatzea, baita Getxoko Udalak uneoro jaso ditzakeenak betez ere, hala denean. Esleipendunak berehala jarriko du Getxoko Udala jakinaren gainean bere ustez une bakoitzean aplikatu beharreko datu pertsonalen babesari buruzko araudiaren kontrakoa bada jarraibide bat.

a) Tratar los Datos Personales conforme a las instrucciones documentadas en el presente Pliego o demás documentos contractuales aplicables a la ejecución del contrato y aquellas que, en su caso, reciba del Ayuntamiento de Getxo por escrito en cada momento. El adjudicatario informará inmediatamente al Ayuntamiento de Getxo cuando, en su opinión, una instrucción sea contraria a la normativa de protección de Datos Personales aplicable en cada momento.

b) Kontratuaren xedeko burutzapenerako soilik erabiltzea eta aplikatzea datu pertsonalak.

b) No utilizar ni aplicar los Datos Personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del Contrato.

c) DBEOren 32. artikuluan ezarritako edukiaren eta segurtasun irizpideen arabera tratatzea datu pertsonalak, baita eskuratzen diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna bermatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun neurri teknikoak eta antolakuntzakoak betetzea eta hartzea. Bereziki, eta mugak ezartzeko asmorik izan gabe, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturiko neurriak aplikatu behar ditu nahitaez, arrisku eta segurtasun maila babesteari buruzkoak.

c) Tratar los Datos Personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los Datos Personales a los que tenga acceso. En particular, y sin carácter limitativo, se obliga a aplicar las medidas de protección del nivel de riesgo y seguridad detalladas en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales".

d) Erabateko konfidentzialtasuna gordetzea kontratua burutzeko eskuratzen dituen datu pertsonalen gainean, baita datuon tratamenduaren ondoriozkoen gainean ere, lortu

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los Datos Personales a los que tenga acceso para la ejecución del contrato así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 39. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

direneko euskarria edozein delarik ere. Betebehar hori bete behar du esleipendunaren kontura tratamenduaren edozein fasetan parte har dezakeen edozein pertsonak, eta esleipendunak konfidentzialtasunerako betebehar horretaz trebatu behar ditu haren menpeko pertsonak. Gainera, betebeharrari eutsi behar diote Zerbitzugintza bukatu edo horretatik irten ondoren ere.

el soporte en el que se hubieren obtenido. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta del adjudicatario, siendo deber del adjudicatario instruir a las personas que de él dependan, de este deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación del Servicio o de su desvinculación.

e) Baldintza-agiri honen xedeko datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda eramatea eta hauxe bermatzea: pertsona horiek berariaz eta idatziz konfidentzialtasuna errespetatu eta segurtasunaren gaineko neurriak beteko dituztela hitzartzea; izan ere, neurrioi buruzko informazioa eman behar die era egokian. Eta Getxoko Udalaren eskuetan izatea beti aipaturiko egiaztagiri horiek.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los Datos Personales objeto de este pliego y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición del Ayuntamiento de Getxo dicha documentación acreditativa.

f) Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonei datuak babestearen arloko prestakuntza egokia ematen zaiela bermatzea.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de Datos Personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Tratamenduaren erantzulearen berariazko baimena kasu bakoitzean izan ezean, datu pertsonalak beste batzuei ez jakinaraztea (lagatzea) eta zabaltzea, datuok gordetzeko ere ez.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa del Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los Datos Personales a terceros, ni siquiera para su conservación.

h) Datuen babesaren ordezkaria izendatzea, KTPen Datuen Tratamenduaren Eranskinean adierazitakoaren arabera, behar izanez gero DBEOren arabera, eta Getxoko Udalari jakinaraztea, borondatezko izendapena denean ere bai, baita esleipendunak datu pertsonalen babeserako bere ordezkari (tratamenduaren arduradunaren ordezkariak direnak) izendaturiko pertsona fisikoekin harremanetan izateko datuak eta nortasuna, zeren datu pertsonalen tratamenduaren arauak betetzeko erantzuleak baitira, legearen, formalitateen eta segurtasunaren aldetik.

h) Nombrar Delegado de Protección de Datos, según se indique en el Anexo Tratamiento de Datos de los PCT, en caso de que sea necesario según el RGPD, y comunicarlo al Ayuntamiento de Getxo, también cuando la designación sea voluntaria, así como la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el adjudicatario como sus representante(s) a efectos de protección de los Datos Personales (representantes del Encargado de Tratamiento), responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de Datos Personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Baldintza-agiri honen xedeko kontratuko zerbitzugintza bukatutakoan, eskuratu dituen datu pertsonalak itzultzea edo suntsitzea (i) hitzartzen du, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den moduan eta egokia

i) Una vez finalizada la prestación contractual objeto del presente Pliego, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales", a devolver o destruir (i) los Datos Personales a los que haya

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 40. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

den eran; (ii) tratamenduaren zioz esleipendunak sortutako datu pertsonalak; eta (iii) datu horiek agertzen diren euskarriak eta agiriak, kopiarik gorde gabe; salbu eta zuzenbide komunitarioko arauetan edo legean baimendu edo eskatuta badago. Hala denean, ez da bidezkoa izango datuak suntsitzea. Tratamenduaren arduradunak, hala ere, tratamenduaren erantzulearekin duen erlazioaren ondoriozko erantzukizuna izan daitekeen denboran gorde ahal izango ditu datuak. Hala denean, datu pertsonalak blokeatuta gordeko dira, ahalik eta denbora laburrenean, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira epealdia amaitzean.

j) Dagokion moduan eta "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den eran, datu pertsonalak tratatuko dira tratamenduko sistemetan edota gailuetan, eskuzkoetan eta automatizatuetan, baita eranskin horretan zehaztuko kokalekuetan ere. Ekipamendu hori Getxoko Udalaren kontrolpean edo esleipendunaren zuzeneko edo zeharkako kontrolpean egon ahal izango da, edo Getxoko Udalak idatziz eta berariaz baimendutako bestelakoetan, betiere hala denean eranskinean ezarritakoaren arabera eta soilik baldintza-agiri honen xedea burutzeko esleituriko erabiltzaileen edo erabiltzaile-profilen eskutik.

k) "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean kontrakoa ezarri ezean edo beren beregi Getxoko Udalak hala adierazi ezean, datu pertsonalak Europako Ekonomia Eremuan edo araudi aplikagarrian segurtasun baliokidekotzat jotako beste eremu batean tratatzea. Ez dira eremu horretatik kanpora tratatuko, ez zuzenean, ez baldintza-agiri honetan edo kontratuko gainerako agirietan ezarritakoarekin bat etorriz baimendutako edozein azpikontratistaren bitartez, salbu eta Europar Batasunaren edo aplikatu beharreko EBko estatuaren zuzenbidea dela bide nahitaez aplikatu beharra badago. Baldin eta nazioko edo Europar Batasuneko zuzenbidearen zioz esleipendunak nahitaez egin behar badu datuen nazioarteko transferentziaren bat, esleipendunak lege eskakizun horren berri eman beharko dio Getxoko Udalari, eta Getxoko

tenido acceso; (ii) los Datos Personales generados por el adjudicatario por causa del tratamiento; y (iii) los soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna; salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción. El Encargado del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el Responsable del Tratamiento. En este último caso, los Datos Personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Según corresponda y se indique en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales, a llevar a cabo el tratamiento de los Datos Personales en los sistemas/dispositivos de tratamiento, manuales y automatizados, y en las ubicaciones que en el citado Anexo se especifican, equipamiento que podrá estar bajo el control del Ayuntamiento de Getxo o bajo el control directo o indirecto del adjudicatario, u otros que hayan sido expresamente autorizados por escrito por el Ayuntamiento de Getxo, según se establezca en dicho Anexo en su caso, y únicamente por los usuarios o perfiles de usuarios asignados a la ejecución del objeto de este Pliego.

k) Salvo que se indique otra cosa en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales" o se instruya así expresamente por el Ayuntamiento de Getxo, a tratar los Datos Personales dentro del Espacio Económico Europeo u otro espacio considerado por la normativa aplicable como de seguridad equivalente, no tratándolos fuera de este espacio ni directamente ni a través de cualesquiera subcontratistas autorizados conforme a lo establecido en este Pliego o demás documentos contractuales, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o del Estado miembro que le resulte de aplicación. En el caso de que por causa de Derecho nacional o de la Unión Europea el adjudicatario se vea obligado a llevar a cabo alguna transferencia internacional de datos, el adjudicatario informará por escrito al Ayuntamiento de Getxo de esa exigencia legal, con antelación suficiente a efectuar el tratamiento,

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 41. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Udalari aplikatu beharreko edozein lege eskakizun betetzen dela bermatuko du, salbu eta zuzenbide aplikagarriak onura publikoko arrazoi garrantzitsuengatik debekatzen baldin badu.

y garantizará el cumplimiento de cualesquiera requisitos legales que sean aplicables al Ayuntamiento de Getxo, salvo que el Derecho aplicable lo prohíba por razones importantes de interés público.

l) DBEOren 33. artikuluaren arabera, Getxoko Udalari jakinaraztea berehala, gehienez 72 orduko epearen barruan, haren kargu pean dauden eta jakin izan dituen datu pertsonalen gaineko segurtasunaren edozein urraketa, informazioa tratatzeko eta kudeatzeko bere sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta komunikatzeko informazio garrantzitsuarekin batera, hain zuzen datu pertsonalen segurtasuna, horien osotasuna edo baliagarritasuna arriskuan jar dezaketen edo jakin izan duten informazioarekin batera. Horrez gain, kontratua burutzean lorturiko datuak eta argibideak beste batzuei jakinaraztearen ondoriozko konfidentzialtasunaren balizko edozein urraketa ere jakinarazi beharra dago. Berehala jakinaraziko da horri buruzko informazio zehaztua. Are gehiago, zehaztu egingo da zein interesatuk galdu duen konfidentzialtasuna.

l) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar al Ayuntamiento de Getxo, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los Datos Personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceros de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del contrato. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué interesados sufrieron una pérdida de confidencialidad.

m) Pertsona batek eskubidea erabiltzen duenean (informazioa eskuratzea, zuzentzea, ezagutzea eta aurkaratzea; tratamendua mugatzea, datuen eramangarritasuna eta banakako erabaki automatizatuak ez izateko, edo araudi aplikagarriak aintzatetsitako bestelakoak -oro har, "Eskubideak"-), tratamenduaren arduradunaren aurrean, azken horrek lehenbailehen jakinarazi behar dio Getxoko Udalari. Komunikatua berehala bidali behar da, eta beranduen jota, eskabidea jasotzen den egunaren biharamunean. Horrekin batera, hala badagokio, eskabidea ebazteko garrantzitsuak izan daitezkeen informazio osagarriak ere bidaliko dira. Getxoko Udalari lagunduko dio, ahal dela, eskubideak erabiltzeko modua bete eta erantzuna eman ahal izateko.

m) Cuando una persona ejerza un derecho (de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable (conjuntamente, los "Derechos"), ante el Encargado del Tratamiento, éste debe comunicarlo al Ayuntamiento de Getxo con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá al Ayuntamiento de Getxo, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de Derechos.

n) Getxoko Udalari laguntzea arlo hauetako betebeharrak betetzeko: (i) segurtasun

n) Colaborar con el Ayuntamiento de Getxo en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 42. orialdea, guztira 67

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

neurriak, (ii) segurtasun neurrien urraketaren gaineko (lortu direnak eta saiatu direnak) komunikazioa edota jakinarazpena, eta (iii) laguntasuna ematea datu pertsonalen babesari eta agintari eskudunari aldez aurretik eginiko kontsultei buruzko eraginaren ebaluazioak egiteko, betiere tratamendu mota eta eskuratu duen informazioa kontuan hartuta. Halaber, Getxoko Udalaren eskura jarriko du, azken horrek eskatuta, baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako dokumentuetan ezarritako betebeharrak betetzen direla frogatzeko beharrezko informazioa, eta Getxoko Udalak, hala denean, eginiko auditoriak eta ikuskapenak burutzeko laguntasuna emango du.

(i) medidas de seguridad, (ii) comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de medidas de seguridad a las autoridades competentes o los interesados, y (iii) colaborar en la realización de evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos personales y consultas previas al respecto a las autoridades competentes; teniendo en cuenta la naturaleza del tratamiento y la información de la que disponga. Asimismo, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones previstas en este Pliego y demás documentos contractuales y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por el Ayuntamiento de Getxo.

o) Araudiak hala galdatzen duenean (ikusi DBEO), Getxoko Udalaren kontura (tratamenduaren erantzulea) eginiko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa eramatea, idatziz, formatu elektronikoan eta DBEOren 30.2. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulu horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak.

o) En los casos en que la normativa así lo exija (ver art. 30.5 RGPD), llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de conformidad con lo previsto en el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Getxo (Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo.

p) Datu pertsonalen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiborako betebeharra betetzen dela egiaztatzen duten frogak. Etsenplu gisa, auditorien emaitzei edo betetze-mailari buruzko aurretiazko ziurtagiriak, Getxoko Udalaren eskura jarri beharko direnak hala eskatuz gero. Halaber, kontratuak indarrean jarraitu bitartean, Getxoko Udalaren eskura jarriko ditu une oro eginiko auditoria, ziurtagiri eta argibide guztiak.

p) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de Datos Personales y del deber de responsabilidad activa, como, a título de ejemplo, certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías, que habrá de poner a disposición del Ayuntamiento de Getxo a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del contrato, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

q) Informazio eskubidea: tratamenduaren arduradunak, datuak biltzean, egingo diren datuen tratamenduen gaineko informazioa eman behar du. Arduradunarekin adostu behar da informazioa emateko formatua eta idazketa, datuak bildu baino lehen.

q) Derecho de información: El encargado del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con el responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 43. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Honako klausula hau eta bertan ezarritako betebeharrak eta KTPko eranskina (Datu pertsonalaren tratamenduari buruzkoa) Getxoko Udalaren eta esleipendunaren artekoa tratamenduaren enkargu-kontratua dira, DBOEren 28.3. artikuluan aipatua. Dokumentu honetan bildutako betebeharrak eta prestazioak baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako agirietan ezarritako eran ordainduko dira, eta baldintza-agiri hauen xedeko Zerbitzugintzaren eta kontratuaren iraupen berdina izango dute. Hala denean, luzatu egingo da iraupen horren epealdi berdinetan. Alabaina, kontratua bukatutakoan, indarrean jarraituko du sekretua gorde beharrak, denbora mugarik gabe, kontratua burutzean parte hartzen duten pertsona guztientzat. Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, ez da beharrezkoa esleipendunak eskuratzea Getxoko Udalaren erantzukizun peko beste datu pertsonalik eta, beraz, ez dago baimenduta inola ere beste daturik eskuratzeko edo tratatzeko, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoetatik aparteko daturik. Baldin eta gorabeheraren bat gertatzen bada kontratuak iraun bitartean eta Getxoko Udalaren erantzukizun pean datuak nahigabe edo modu intzidentalean eskuratzen badira, hain zuzen ere "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean bildu ez direnak, esleipendunak berehala jakinaraziko dio Getxoko Udalari, Datuen Babeserako ordezkariari zehazki (datuak@getxo.eus) beranduen 72 orduko epearen barruan.

Azpikontratazioarekin lotutako tratamenduen azpienkarguak

Baldin eta baldintza-agiriaren xedeko jarduerak azpikontratatzea ahalbidetzen badu baldintza-agiriak, esleipendunak kontratuaren burutzapena beste batzuekin azpikontratatu nahi badu eta azpikontratistak (kontratatuz bero) datu pertsonalak eskuratu behar baditu, aurretik horren berri emango dio Getxoko Udalari. Horretarako, zein datu pertsonal dakarren identifikatuko du, Getxoko Udalak, hala denean, azpikontratazio horretarako baimena eman edo ez erabaki dezan.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo correspondiente del PCT relativo al Tratamiento de Datos Personales constituyen el contrato de encargo de tratamiento entre el Ayuntamiento de Getxo y el adjudicatario a que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta de lo previsto en el presente pliego y demás documentos contractuales y tendrán la misma duración que la prestación de Servicio objeto de este pliego y su contrato, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del contrato, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del contrato. Para el cumplimiento del objeto de este pliego no se requiere que el adjudicatario acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo, y por tanto no está autorizado en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del contrato que conllevara un acceso accidental o incidental a Datos Personales responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo no contemplados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales el adjudicatario deberá ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento de Getxo, en concreto de su Delegada de Protección de Datos (datuak@getxo.eus) con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento asociados a Subcontrataciones

Cuando el pliego permita la subcontratación de actividades objeto del pliego, y en caso de que la adjudicataria pretenda subcontratar con terceros la ejecución del contrato y el subcontratista, si fuera contratado, deba acceder a Datos Personales, lo pondrá en conocimiento previo del Ayuntamiento de Getxo, identificando qué tratamiento de datos personales conlleva, para que el Ayuntamiento de Getxo decida, en su caso, si otorgar o no su autorización a dicha subcontratación.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 44. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Nolanahi ere, hori baimentzeko, ezinbestekoa da honako baldintza hauek betetzea:

· Azpikontrataistak datu pertsonalak tratatzean, indarreko legeria, baldintza-agiri honetan ezarritakoa eta Getxoko Udalaren jarraibideak betetzea.

· Esleipendunak eta enpresa kontratistak datuak tratatzeko enkargu-kontratua formaliza dezaten baldintza-agiri honetan ezarritakoak bezain zorrotzak diren terminoetan. Kontratua Getxoko Udalaren eskura jarriko da eskatze hutsarekin, kontratua badela eta edukia egiaztatzeko.

Beste azpikotratista batzuk sartzen edo aldatzen badira, aldaketa horien guztien berri eman beharko dio esleipendunak Getxoko Udalari. Hala, klausula honetan ezarritako adostasuna emateko baimena izango du Getxoko Udalak. Azken horrek kontratistaren eskaera horri erantzuna eman ezean, datuen kontra dagoela ulertu behar da.

En todo caso, para autorizar lo anterior, es requisito imprescindible que se cumplan las siguientes condiciones:

· Que el tratamiento de datos personales por parte del subcontratista se ajuste a la legalidad vigente, lo contemplado en este pliego y a las instrucciones del Ayuntamiento de Getxo.

· Que el adjudicatario y la empresa subcontratista formalicen un contrato de encargo de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente pliego, el cual será puesto a disposición del Ayuntamiento de Getxo a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La adjudicataria informará al Ayuntamiento de Getxo de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros subcontratistas, dando así al Ayuntamiento de Getxo la oportunidad de otorgar el consentimiento previsto en esta cláusula. La no respuesta del Ayuntamiento de Getxo a dicha solicitud por el contratista equivale a oponerse a dichos cambios.

26.- Jurisdikzio eskuduna

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Lizitatzaileek SPKLan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze baliabideak izango dituzte eskura.

26.- Jurisdicción competente

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en la LCSP y en la normativa general del procedimiento administrativo.

27.- Gardentasun klausula

Adjudikaziodunak beharrezko datu edo dokumentu guztiak eman beharko dizkio udalari, Gardentasunaren, informazio publikoa eskuratzearen eta gobernu onaren abenduaren 9ko 19/2013 Legearen III. Kapituluan dauden preskripzioak eta baita Euskal Legebiltzarreko Euskadiko Toki-instituzioen apirilaren 6ko 2/2016

27.- Cláusula de transparencia

El adjudicatario estará obligado a facilitar al Ayuntamiento cuantos datos o documentos resulten necesarios para dar debido cumplimiento a las prescripciones contenidas en el Capítulo III de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en el artículo 49.4 de la

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 45. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Legearen 49.4 artikuluan dauden preskripzioak behar bezala betetzeko.

Ley del Parlamento vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Eskatutako datu edo dokumentuak arestian aipatu ditugun lege-xedapenak behar bezala betetzeko behar den epean emango dira. Epe hori egiten den errekerimenduan emango da jakitera.

Los datos o documentos solicitados serán entregados en el plazo necesario para dar debido cumplimiento a las disposiciones legales antes mencionadas, el cual se indicará en el requerimiento que se le remita al efecto.

Eskatutako datu edo dokumentuak ez ematea edo berandu ematea arau haustea izango da, eta SPKLTBEaren 192-194. artikuluetan xedatutakoaren arabera zigortu ahalko da.

La falta o retraso en la entrega de los datos o documentos requeridos será considerada como infracción susceptible de ser penalizada de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 192 a 194 de la LCSP.

28.- Hizkuntza- baldintzak

2/2016ko Euskadi Toki Erakundeei buruzko Legeak, 7.8 artikuluan ezarritakoari jarraituz, herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetze aldera, esleipendunak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

1) Arreta aurrez-aurrekoa bada, lehen hitza euskaraz izango da eta herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko da.

2) Arreta aurrez-aurrekoa ez bada baizik eta telefonoz, lehen hitza edo agurra euskaraz izango da, eta erabiltzaileak nahi izanez gero, elkarrizketa osoa euskaraz egin ahal izango da (ez bakarrik harrera).

   Bi kasuetan (arreta aurrez aurrekoa dela edo ez dela) adierazgarriak jarri eta mantenduko dira ageriko lekuan, arreta hori euskaraz egin ahal dela esanez. Eta erabiltzaileak (herritarrak) egin behar duen edozein kontsulta zein kudeaketa euskaraz egin dezakeela bermatu beharko da.

3) Herritarrei zuzendutako edozein idatzizko elementu egiten denean - jakinarazpenak,

28.- Condiciones lingüísticas

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y a fin de dar cumplimiento a la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el adjudicatario deberá cumplir los siguientes requisitos:

1) En caso de que la atención prestada sea presencial, la primera palabra se dirá en euskera y se continuará la conversación en el idioma elegido por la persona que está siendo atendida.

2) En caso de que la atención prestada no sea presencial sino telefónica, la primera palabra o el saludo se dirán en euskera, y si la persona usuaria así lo quisiera, toda la conversación podrá ser mantenida en euskera (no solo el saludo).

   En ambos casos (tanto si la atención es presencial como si no) se deberán colocar distintivos en lugares visibles, con el fin de informar de que la atención puede ser prestada en euskera. Se garantizará que la persona usuaria (ciudadana) pueda realizar cualquier consulta o gestión en euskera.

3) Todos los elementos escritos dirigidos a la ciudadanía —comunicaciones, notas,

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 46. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

oharrak, kartelak, obretako abisuak, norabideak, programak, sarrera tiketak etab.- elebitara egon beharko dira, lehentasuna emanez euskarari kokapenean edo tamainan. Piktogramak ere erabili ahalko dira.

carteles, avisos de obra, direcciones, programas, entradas, etc.— deberán estar escritos en ambos idiomas, dando prioridad al euskera tanto en la ubicación como en el tamaño. También se podrán usar pictogramas.

4) Herritarrak bete edo erabili behar dituen orri eta inprimaki telematikoen kasuan, hizkuntza bietan egon beharko dira lehentasuna emanez euskarazko testuari.

4) Las hojas y formularios telemáticos que deban ser utilizados o rellenados por la ciudadanía tendrán que estar escritos en ambas lenguas, dando prioridad al texto escrito en euskera.

5) Informazioa aho bozgorailuen bitartez edo modu telematikoan ematen bada pantaila digital, sare sozial, whatsapp eta antzekoen bidez, euskarari lehentasuna emango zaio, ordena, kokapena edo tamainan.

5) En caso de transmitir información por medio de altavoces o de manera telemática a través de pantallas digitales, redes sociales, Whatsapp y similares, se dará prioridad al euskera, teniendo en cuenta el orden, la ubicación y el tamaño.

6) Esleipenduna izango da kontratuaren exekuzioaren barruan itzuli behar diren dokumentuen itzulpenen erantzule, eta egiten diren itzulpenak jatorrizko testuaren kalitatea izateaz arduratuko da.

6) El adjudicatario será responsable de las traducciones de los documentos que se deban traducir en el ámbito de la ejecución del contrato; además, se encargará de que la traducción conserve la calidad del texto de partida.

29.- Konfidentzialtasuna

Lizitatzaileak konfidentzialtzat jo behar direla (interes komertzialak edo industrialak ez kaltetzeko) uste duen datuak edo puntuak plegu honen II. eranskineko erantzukizunpeko adierazpenaren dagokion apartatuan daude adierazita.

Horrez gain, konfidentzialtasun-izaera izan behar duten proposamenaren zatiek informazio hori gaininprimituta izan behar dute, ur-marka baten edo antzeko metodo baten bidez.

Konfidentzialtasun-adierazpena jarri gabekotzat hartuko da baldin eta aurkeztutako dokumentazio guztiari aipamen orokorra egiten badio legeak aurreikusten dituen arrazoietan (interes legitimo komertzial edo industrialekin lotutakoetan) oinarritu gabe.

29.- Confidencialidad

Los datos y/o extremos que el licitador considere que han de ser considerados confidenciales en aras a no perjudicar sus legítimos intereses comerciales y/o industriales se indican en el apartado correspondiente de la declaración responsable que figura como Anexo II de este pliego.

Además, la/s parte/s de la propuesta que hayan de tener tal carácter de confidencial llevarán sobreimpresa esa indicación mediante una marca de agua o método similar.

La declaración de confidencialidad se tendrá por no puesta cuando venga referida con carácter general a toda la documentación presentada, sin fundamentarla en los motivos que la ley prevé (relacionados con sus legítimos intereses comerciales y/o industriales).

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 47. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

30.- Jakinarazpenak

SPKLaren 15. Xedapen Gehigarriarekin bat etorriz, Getxoko Udala JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK egiten hasi da, eta hartu-agiria duten ziurtatutako jakinarazpen arruntak ordeztuko dituzte.

Horretarako, SMS eta/edo mezu eletroniko bidez abisu bat bidaliko zaio hartzaileari (pertsona fisikoari/juridikoari), eta adieraziko zaio jakinarazpen elektronikoa jarri dela egoitza elektronikoan hartzailearen (pertsona fisikoaren/juridikoaren) esku, hura eskuratu eta irakurri dezan.

Hala, hartzailea (pertsona fisikoa edo juridikoa) edo bere ordezkaria (Getxoko Udalean edo ordezkariaren ziurtagiri elektronikoaren bitartez hala jarduteko ahalmena frogatu ondoren), egoitza elektronikoan sartu beharko da jakinarazpena eskuratu eta irakurri ahal izateko. Horretarako, www.getxo.eus helbidean identifikatu beharko da ("Nire kudeaketak etxetik" atalean), ZIURTAGIRI ELEKTRONIKO baten bitartez.

Ez bada jakinarazpen elektronikoa eskuratzen hura eskuragarri jartzen denetik 10 egunera, ulertuko da hartzaileak jakinarazpena EZEZTATU duela baina administrazioak behar bezala jakinarazi duela.

Gauzak horrela, erabaki da **dagokion lizitazioan xede horrekin esleitutako helbide elektronikoetara bidaliko direla abisuak**.

Jakinarazpen elektronikoak egin ahal izateko, lizitatzaileek dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko ditu.

30.- Notificaciones

El Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con la Disposición Adicional 15 LCSP, realizará las NOTIFICACIONES de forma ELECTRÓNICA, las cuales sustituirán a las Notificaciones Certificadas clásicas (con acuse de Recibo).

La forma de realizar las notificaciones electrónicas es la siguiente: se enviará a la Persona (Física o Jurídica) destinataria, un aviso, mediante SMS y/o correo electrónico, de que se ha puesto la notificación electrónica a disposición de la Persona (Física o Jurídica) Destinataria en la sede Electrónica para su acceso y lectura.

La persona (Física o Jurídica) o su representante (previamente acreditado como tal en el Ayto. Getxo o mediante certificado electrónico de Representante) deberán acceder a la sede Electrónica para el acceso y lectura de la notificación, identificándose en www.getxo.eus (Mis Gestiones desde Casa), mediante un CERTIFICADO ELECTRÓNICO.

El no acceso a la notificación electrónica durante un periodo de 10 días desde su puesta a disposición se entenderá como notificación RECHAZADA por la persona destinataria pero correctamente practicada por la Administración.

Se recuerda por lo tanto que **los avisos serán enviados a los correos electrónicos que se hayan designado a tal efecto en la correspondiente licitación**.

A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar los datos que figuran como Anexo III de este pliego.

31.- Azpikontratazioa

Azpi-kontratazioa SPKLaren 215. eta 216. artikuluetan xedatutakoari egokituko zaio.

31.- Subcontratación

La subcontratación se sujetará a lo dispuesto en los artículos 215 y 216 de la LCSP.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 48. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratistak azpikontratatzeko asmoa kontratazio organoari idatziz jakinarazi beharko dio, kontratuaren esleipenaren ostean eta, askoz jota, kontratuaren egikaritzea hasten denean. Bertan, hurrengoa zehaztu beharko du:

- Azpikontratatu nahi duen prestazioaren atala.
- Azpikontratatzaileen identitatea, kontaktu datuak eta ordezkari legalaren edo legalen datuak.
- Azpikontratatzaileak azpikontratatzen den prestazioaren atala gauzatzeko adina gaitasun duela justifikatzea, horretarako, dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta bere esperientzia kontuan hartuz.
- 71. artikuluarekin bat etorriz, azpikontratatzailea ez dela kontratatzeko debekuetan erortzen.

El contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, su intención de subcontratar, especificando:

- La parte de la prestación que pretende subcontratar.
- Identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista.
- Justificación suficiente de la aptitud del subcontratista para ejecutar la parte de la prestación que se subcontrata, por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.
- Acreditación de que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.

Paragrafo honetan edota SPKLko manuetan azpikontrataziorako ezarritako baldintzen arau-hausteek kontratistari azpikontratazioaren zenbatekoaren %50era bitarteko zehapena jartzea eragingo du edo kontratuaten ezeztapena.

La infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación en este apartado o en los preceptos de la LCSP citados podrá dar lugar a la imposición la contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato o la resolución del contrato.

Azpikontratazioak inolaz ere ez du Udalaren eta azpikontratatzailearen artean obligaziozko harreman juridikorik sortuko; beraz, azken horrek ezingo du kontratistak berarekin izan ditzakeen bete gabeko betebeharrak erreklamatzeko Udalarengana zuzendu.

La subcontratación no implicará, en ningún caso, la existencia de una relación jurídica obligacional entre el Ayuntamiento y el subcontratista, de manera que este último no podrá dirigirse al Ayuntamiento en reclamación de obligaciones que le adeude el contratista.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 49. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

I.ERANSKINA- PROPOSAMEN EKONOMIKO ETA IRIZPIDE AUTOMATIKOEN EREDUA.
ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DE CRITERIOS AUTOMÁTICOS.

..... jaunak, ...-n bizi dena, ... zenbakidun NAN duena, ...-n egina, bere izenean (edo .....-ren eskuordetzan, behar bezala askietsitako ahalordeak frogatzen duen legez), honakoa adierazi du:

1.- Jakinaren gainean dagoela PROZEDURA IREKIA deitzen dela, GETXOKO UDALERRIAN ANIMALIEN ZERBITZUA kontratatzeko.

2.- Baldintza Teknikoen eta Ekonomiko-Administratiboen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen dituela.

4.- Ordezkatzen duen enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

5.- Aipatutako zerbitzua dokumentu guztien, eta bereziki baldintza teknikoen eta administrazio klausula berezien pleguen arabera zorrozki betetzeko konpromisoa hartzen duela, erantsitako taulan jasotzen diren **ALEKO PREZIOETAN**:

6.- **INGURUMEN ETA IRAUNKORTASUN BALDINTZATZAILEEI** dagokienez, honako hauek ditu:

+ Getxoko zerbitzuan erabili beharreko ibilgailuen ingurumen-etiketatzea:

- **Ekoetiketa (hibridoa, hibrido entxufagarria edo gasa) biltzeko**

Don..... ... .con domicilio en ... titular del D.N.I. número.....expedido en....., en nombre propio (o en representación de ..... según acredita con poder bastante que acompaña), manifiesta:

1.- Que, está enterado de que se convoca el PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación del SERVICIO DE ANIMALES EN EL MUNICIPIO DE GETXO.

2.- Que han examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Económico-Administrativas del mismo.

3.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4.- Que la empresa a la que representa, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

5.- Que se compromete a llevar a cabo la ejecución del servicio citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial, a los Pliegos de Condiciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares por los **PRECIOS UNITARIOS** que se recogen en la tabla que se adjunta.

6.- Que en referencia a los **CONDICIONANTES MEDIOAMBIENTALES Y DE SOSTENIBILIDAD** presenta los siguientes:

+ Etiquetado ambiental de los vehículos a usar en el servicio de Getxo:

- **Uso de vehículo de servicio de recogida de etiqueta eco**

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 50. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

zerbitzuaren ibilgailua erabiltzea:

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

- **Zero etiketa (elektriko hutsak) biltzeko zerbitzuaren ibilgailua erabiltzea:**

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

+ Etiketa ekologiko europarra (Ecolabel) duten garbiketa-produktuak erabiltzea cheniletan eta Getxoko animaliek erabili beharreko ibilgailuetan:

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

+ Energia berriztagarria erabiltzea harrera-zentroan edo instalazioetan:

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

+ Chenilak edo antzekoak garbitzeko euri-ura berreskuratzeko sistemak erabiltzea:

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

+ Txakurren hondakin organikoak eta biosanitarioak kudeatzeko plana:

BAI ☐ **EZ** ☐

(Adierazi dagokiona)

(híbrido, híbrido enchufable o gas):

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

- **Uso de vehículo de servicio de recogida de etiqueta cero (eléctricos puros):**

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

+ Uso de productos de limpieza con etiqueta ecologica europea (Ecolabel) en los cheniles y vehículos a usar por los animales de Getxo:

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

+ Uso de energía renovable en el centro de acogida o instalaciones:

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

+ Uso de sistemas de recuperación de agua de lluvia para limpieza de cheniles o similar:

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

+ Plan de gestión de residuos orgánicos de perros y biosanitarios:

SI ☐ **NO** ☐

(Indicar lo que proceda)

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 51. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

*** ***Positiboki adierazitako alderdi guztiei buruzko dokumentazioa erantsi da.***

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

*** ***Se adjunta documentación de todos los aspectos indicados positivamente.***

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 52. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA · AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ZERBITZUA	Gehieneko prezioa	BEZa	Guztira	ESKAINITAKO PREZIOA	BEZa	GUZTIRA
EGONALDI EGUN BAKOITZEKO						
Katuak	15 €	3,15 €	18,15 €			
Txakurrak	17 €	3,57 €	20,57 €			
EUTANASIA						
Katuak	70 €	14,70 €	84,70 €			
Txakurrak	80 €	16,80 €	96,80 €			
Gehienez 40 kilo dituen animalia bat erraustea	45 €	9,45 €	54,45 €			
40 kilo baino gehiago dituen animalia bat erraustea	64 €	13,44 €	77,44 €			
Ibilgailuaren eta bilketa egiteko kualifikatutako langileen irteera	65 €	13,65 €	78,65 €			
Larunbatetan, igandeetan eta jaiegunetan 20:00etatik 08:00etara bitartean jasotzeko ibilgailuaren irteera eta langile kualifikatuak	100 €	21 €	121 €			
Albaitaritza azterketa, barneko eta kanpoko parasitoak kentzea eta garbiketa	20 €	4,20 €	24,20 €			
Txertaketa	25 €	5,25 €	30,25 €			
Mikrotxipa jartzea eta administrazioko izapidea egitea	40 €	8,40 €	48,40 €			
ESTERILIZAZIOAK						
Katu arra	105 €	22,05 €	127,05 €			
Katu emea	185 €	38,85 €	223,85 €			
Txakur arra	150 €	31,50 €	181,50 €			
Txakur emea	300 €	63 €	363 €			
Albaitaritzako ikuskapenak	120 €	25,20 €	145,20 €			
Albaitaritzako txosten ofizialak	180 €	37,80 €	217,80 €			
Zerbitzu bereziak (ordu bakoitzeko prezioa)	65 €	13,65 €	78,65 €			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPúblico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 53. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA · AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

SERVICIO	Precio máximo	I.V.A.	Total	PRECIO OFERTADO	I.V.A.	TOTAL
DÍA DE ESTANCIA						
Gatos	15 €	3,15 €	18,15 €			
Perros	17 €	3,57 €	20,57 €			
EUTANASIA						
Gatos	70 €	14,70 €	84,70 €			
Perros	80 €	16,80 €	96,80 €			
Incineración de un animal de hasta 40 kg	45 €	9,45 €	54,45 €			
Incineración de un animal de más de 40 kg	64 €	13,44 €	77,44 €			
Salida de vehículo y personal cualificado para la recogida	65 €	13,65 €	78,65 €			
Salida del vehículo y personal cualificado para la recogida entre las 20:00 horas y las 08:00 horas de sábados, domingos y festivos	100 €	21 €	121 €			
Revisión veterinaria, desparasitación interna y externa y limpieza	20 €	4,20 €	24,20 €			
Vacunación	25 €	5,25 €	30,25 €			
Implantación de microchip y realización de tramitación administrativa	40 €	8,40 €	48,40 €			
ESTERILIZACIONES						
Gato Macho	105 €	22,05 €	127,05 €			
Gato Hembra	185 €	38,85 €	223,85 €			
Perro Macho	150 €	31,50 €	181,50 €			
Perro Hembra	300 €	63 €	363 €			
Inspecciones veterinarias	120 €	25,20 €	145,20 €			
Informes veterinarios oficiales	180 €	37,80 €	217,80 €			
Servicios Especiales (precio/hora)	65 €	13,65 €	78,65 €			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztatzeko: https://sede.getxo.eus/
esPúblico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 54. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

I BIS ERANSKINA- AURREKONTUAREN BANANTZEA
ANEXO I BIS - DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

AURREKONTU BANAKATUA. EUROAK URTEAN **PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO**		
KONTZEPTUA **CONCEPTO**		ZENBATEKOA **IMPORTE**
COSTES DIRECTOS	Langileria GASTUAK GASTOS Personal	
	GASTU materialak GASTOS Materiales	
	Inbertsio GASTUAK / Amortizazioa GASTOS Inversión / Amortización	
	Bestelako GASTUAK (garraioa, muntaia etab) Otros GASTOS diversos (transportes, montaje,….)	
ZEHARKAKO KOSTUAK COSTES INDIRECTOS		
MOZKIN INDUSTRIALA BENEFICIO INDUSTRIAL		
BEZ (%....) IVA (……%)		
OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA / URTEAN **TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO**		

Langileria GASTUAK DESAGREGATUTA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	KATEGORIA (Pertsona kop) CATEGORÍA (Nº personas)	GENEROA (pertsona kop) GENERO (Nº personas)		ZENBATEKOA (euroak urtean) IMPORTE (euros/año)
Erreferentziazko lan hitzarmena: ……		E: M:	G: H:	
Convenio laboral tenido como referencia: ……				

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 55. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL LICITADOR

PARTE I: INFORMACIÓN SOBRE EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN Y EL PODER ADJUDICADOR		
PODER ADJUDICADOR		
Entidad	AYUNTAMIENTO DE GETXO	
Tipo de poder adjudicador	Administración Pública- Entidad Local	
Área proponente	Departamento de Medio Ambiente	
Responsable del contrato	Josu Ateca Acebo	
PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN		
Objeto (descripción)	El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto el servicio integral de recogida, custodia, alojamiento, control, adopción, destino y gestión de perros, gatos y hurones que se encuentren sueltos, vagabundos, perdidos, abandonados o de aquéllos que se encuentren en en la vía pública sin control de sus propietarios así como de la asistencia al Ayuntamiento en la gestión de las colonias felinas. También de aquellos perros y gatos que determinen los Servicios Técnicos y Policiales del municipio. Todo ello de acuerdo con el Pliego de Condiciones Técnicas, que tendrá carácter contractual.	
Tipo de contrato	SERVICIO	
CPV	852110000-3	
Código NUTS obras, servicios, suministros.	ES213	
Garantía provisional	Si*□	No X
**** En caso de requerirse garantía provisional habrá de aportarse junto con esta declaración el documento acreditativo de constitución.***		

PARTE II: INFORMACIÓN SOBRE EL OPERADOR ECONÓMICO		
OPERADOR ECONÓMICO		
Denominación		
Objeto social (adecuado a la licitación)	Si □	No □
	Descripción	
	(En caso de personas jurídicas) Referencia a documento (escritura de constitucion, estatutos…)	
N.I.F.		
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, pais)		
Correo electrónico autorizado para las notificaciones (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)		
Dirección de Internet		
Nº Teléfono		

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 56. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Nº Fax					
Persona/s de contacto					
Microempresa o PYME	Si □		No □		
Cumplimiento de convenio colectivo	Si □		No □		
	Convenio colectivo aplicable (con indicación de ámbito territorial)				
Obligaciones en materia de discapacidad (cumplimiento art. 42 RDL 1/2013 Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social	Si procede y cumple □		No procede □		
Obligaciones en materia de igualdad (cumplimiento art. 45 y ss Ley Orgánica 3/2007 de Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres)	Si procede y cumple □		No procede □		
Inscripción en el Registro de Contratistas	Si □	Datos inscripción:	Si □	No □	No □
		Disponibilidad en formato electrónico	Si □	No □	
		Clasificación obtenida			
		¿Abarca la inscripción o certificación todos los criterios de selección exigidos?	Si □	No □	
Grupo empresarial (art. 42 42.1 Código de Comercio)	Si □	☐ NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.		No □	
		☐ SI concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, y en concreto con la empresa……..			
U.T.E.*	Si* □	Componentes y porcentajes:			No □
		Se aporta documento de conformidad con el art. 69 LCSP sobre compromiso de constitución de U.T.E.			
**** Cada entidad participante deberá presentar ésta declaración.***					
Certificados de estar al corriente de obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda	Si □	¿Posibilidad de acceso gratuito?	Si □	No □	No □
		Disponibilidad en formato electrónico	Si □	No □	
(Sólo en caso de existencia de lotes)					
Lotes a los que concurre.					
(Sólo se incluirá en caso de contratación reservada)					

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 57. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

¿Es un taller protegido o una empresa social o prevé que el contrato se ejecute en el marco de programas de empleo protegido?	Si □	No □
Porcentaje de trabajadores discapacitados o desfavorecidos.		
Categoría a las que pertenecen los trabajadores discapacitado o desfavorecido.		

INFORMACIÓN SOBRE LOS REPRESENTANTES DEL OPERADOR ECONÓMICO	
Nombre y apellidos:	
Lugar y fecha de nacimiento:	
N.I.F.	
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, pais)	
Correo electrónico	
Nº Teléfono	
Cargo/calidad en la que actúa	
Documento sobre nombramiento	
Persona/s de contacto	

INFORMACIÓN SOBRE EL RECURSO A LA CAPACIDAD DE OTRAS ENTIDADES			
¿Se basa el operador económico en la capacidad de otras entidades para satisfacer los criterios de selección (parte IV) y los criterios, en su caso de la parte V?	Si* □	Entidades	No □
		¿Cuales?	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico.	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico, y especialmente los responsables del control de la calidad:	
		Se aporta documento de conformidad con el art. 75.2 LCSP.	
**** En este caso las otras entidades deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.***			

INFORMACIÓN SOBRE SUBCONTRATISTAS A CUYA CAPACIDAD NO SE RECURRA			
Intención de subcontratar	Si* □	Subcontratistas previstos	No □
**** En este caso los subcontratistas deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.***			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 58. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

DESIGNACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD			
Confidencialidad de la oferta	Si □	Extremos confidenciales (detallar)	No □

PARTE III: MOTIVOS DE EXCLUSIÓN			
¿Está incurso el licitador en prohibiciones de contratar del art. 71 LCSP?	**Si** □	Motivos	No □
		Persona condenada	
		Duración prohibición	
		Información disponible en formato electrónico URL	

PARTE IV: CRITERIOS DE SELECCIÓN			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* □	*(Si se dispone)* Información disponible en formato electrónico URL	No □
**** En caso de lotes se referirá a los lotes a los que el licitador concurra.***			

PARTE V: REDUCCIÓN DEL NÚMERO DE CANDIDATOS CUALIFICADOS*			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* □	Documentación acreditativa (ha de adjuntarse)	No □
		Información disponible en formato electrónico URL	
**** Solo para procedimientos restringidos, licitación con negociación, diálogo competitivo y asociación para la innovación.***			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 59. orrialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

PARTE VI: DECLARACIONES FINALES
El o los abajo firmantes declaran formalmente que la información comunicada en las partes II – V es exacta y veraz y ha sido facilitada con pleno conocimiento de las consecuencias de una falsa declaración de carácter grave. Igualmente, declara que en la elaboración de su oferta ha tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones legales vigentes, y en particular, las correspondientes a protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente. Asimismo, en el caso de empresas extranjeras, y dado que el contrato será ejecutado en España, se declara que se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante. El o los abajo firmantes declaran formalmente que podrán aportar los certificados y otros tipos de pruebas documentales contemplados sin tardanza, cuando se les soliciten, salvo en caso de que: a) el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga la posibilidad de obtener los documentos justificativos de que se trate directamente, accediendo a una base de datos nacional de cualquier Estado miembro que pueda consultarse de forma gratuita, (siempre y cuando el operador económico haya facilitado la información necesaria (dirección de la página web, autoridad u organismo expedidor, referencia exacta de la documentación) que permita al AYUNTAMIENTO DE GETXO a hacerlo; si fuera preciso, deberá otorgarse el oportuno consentimiento para acceder a dicha base de datos), o b) El o los abajo firmantes formalmente consienten en que el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga acceso a los documentos justificativos de la información que se ha facilitado en **[*indique la parte/sección/punto o puntos pertinentes*]** del presente Documento.

FECHA		LUGAR	
FIRMA (Con identificación del firmante/s)			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 60. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

II.ERANSKINA- LIZITATZAILEAREN ARDURAPEKO AITORPENA

I. ZATIA: KONTRATAZIO-PROZEDURAREN ETA AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEAREN GAINEKO INFORMAZIOA		
AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEA		
Erakundea	GETXOKO UDALA	
Agintaritza adjudikatzaile mota	Administrazio Publikoa, tokiko erakundea	
Kontratua proposatu duen arloa	Ingururmen Saila	
Kontratuaren arduraduna	Josu Ateca Acebo	
KONTRATAZIOAREN PROZEDURA		
Xedea (deskribapena)	Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da txakurrak, katuak eta hudoak jasotzeko, zaintzeko, ostatu emateko, kontrolatzeko, adoptatzeko, destinatzeko eta kudeatzeko zerbitzu integrala ematea, baldin eta txakur, katu eta hudoak solte, lasai, galduta, abandonatuta edo bide publikoan jabeen kontrolik gabe badaude, bai eta udalari laguntza ematea ere, felina-kolonien kudeaketan. Baita udalerriko zerbitzu tekniko eta polizialek zehazten dituzten txakur eta katuak ere. Hori guztia, Baldintza Teknikoen Pleguarekin bat etorriz, kontratu-izaera edukiko duena.	
Kontratu mota	ZERBITZUA	
CPV	852110000-3	
Obra, zerbitzu eta horniduren NUTS kodea	ES213	
Behin-behineko bermea	Bai* □	Ez □
**** Behin-behineko bermea behar izanez gero, bermea eratu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko da adierazpen honekin batera.***		

II. ZATIA: OPERADORE EKONOMIKOARI BURUZKO INFORMAZIOA		
OPERADORE EKONOMIKOA		
Izena		
Gizarte-xedea (lizitazioarekin bat datorrena)	Bai □	Ez □
	Deskribapena	
	Pertsona juridikoen kasuan: dokumentuaren erreferentzia (eraketa-eskritura, estatutuak, etab.)	
IFZ		
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)		
Helbide elektronikoa (SPKLaren 15. xedapen gehigarria)		
Interneteko helbidea		
Telefono-zenbakia		

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 61. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Fax-zenbakia					
Harremanetarako pertsona					
Mikroenpresa edo ETE	Bai □		Ez □		
Hitzarmen kolektiboa betetzea	Bai □		Ez □		
	Aplikagarri den hitzarmen kolektiboa (lurralde-eremua adierazita)				
Desgastaitasunari lotutako betebeharrak (1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duenaren, 42. artikulua betez)	Bidezkoa da eta betetzen da □		Ez da bidezkoa □		
Berdintasunari lotutako betebeharrak (3/2007 Lege Organikoaren, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoaren, 45. artikulua betez)	Bidezkoa da eta betetzen da □		Ez da bidezkoa □		
Kontratisten erregistroan izena ematea	Bai □	Izen-ematearen datuak:	Bai □	Ez □	Ez □
		Formatu elektronikoan eskuragarri	Bai □	Ez □	
		Eskuratutako sailkapena			
		Izen-ematean edo egiaztagirian exijitutako hautapen-irizpide guztiak barne hartzen al ditu?	Bai □	Ez □	
Enpresa-taldea (Merkataritza Kodearen 42.1 artikulua)	Bai □	☐ EZ zaie kontratua adjudikatuko banakako proposamenak aurkezten dituzten honako enpresa hauei: talde berekoak diren enpresei edo enpresei, zeinetan Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako kasu alternatiboetako bat gertatzen den.		Ez □	
		☐ BAI adjudikatuko zaie kontratua banakako proposamenak aurkezten dituzten honako enpresa hauei: talde berekoak diren enpresei edo enpresei, zeinetan Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako kasu alternatiboetako bat gertatzen den. Zehazki, enpresa honi adjudikatuko zaio:			
Aldi baterako enpresa-elkartea*	Bai* □	Osagaiak eta portzentajeak:			Ez □
		SPKLaren 69. artikuluarekin bat datorren agiria aurkeztu da, aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoari buruzkoa.			
**** Erakunde parte-hartzaile bakoitzak adierazpen hau aurkeztu beharko du.***					
Gizarte Segurantzako eta Ogasuneko betebeharretan egunean egotearen ziurtagiriak	Bai □	Dohainik sartzeko aukera al dago?	Bai □	Ez □	Ez □
		Formatu elektronikoan eskuragarri.	Bai □	Ez □	
(Loteak baldin badaude soilik)					
Zein lotetarako lehiatuko den					

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 62. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

(Kontratazioa erreserbatu bada soilik sartuko da)		
Tailer babestua al da edo gizarte-enpresa batek kontratua enplegu babestuaren programen markoan burutzea aurreikusten al du?	Bai □	Ez □
Langile desgaitu edo behartsuen portzentajea		
Langile desgaitu edo bertsuen kategoria		

OPERADORE EKONOMIKOAREN **ORDEZKARIEI BURUZKO INFORMAZIOA**	
Izen-abizenak	
Jaiotze-urtea eta jaioterria	
IFZ	
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)	
Helbide elektronikoa	
Telefono-zenbakia	
Kargua/zeren gisa jarduten duen	
Izendapenaren dokumentua	
Harremanetarako pertsona	

BESTE ERAKUNDE BATZUEN AHALMENAREN AURKAKO ERREKURTSOARI BURUZKO INFORMAZIOA			
Operadore ekonomikoa beste erakunde batzuen gaitasunean oinarritzen al da hautapen-irizpideak (IV. zatia) eta, hala badagokio, V. zatiko irizpideak betetzeko?	Bai* □	Erakundeak	Ez □
		Zeintzuk?	
		Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi.	
		Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi, eta bereziki kalitate-kontrolaren arduradunak.	
		SPKLaren 75.2 artikuluarekin bat datorren dokumentua aurkeztu da.	

*** Kasu honetan, beste erakundeek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**

EUREN GAITASUNAREN AURKAKO ERREKURTSORIK JARTZEN EZ DEN AZPIKONTRATISTEN GAINEKO INFORMAZIOA			
Azpikontratatzeko asmoa	Bai* □	Aurreikusitako azpikontratistak	Ez □

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 63. orialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

*** Kasu honetan, azpikontratistek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**			
KONFIDENTZIALTASUNA IZENDATZEA			
Eskaintzaren konfidentzialtasuna	Bai □	Isilpeko alderdiak (zehaztu)	Ez □

III. ZATIA: BAZTERTZEKO ARRAZOIAK			
SPKLaren 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuetan al dago lizitatzailea?	**Bai** □	Zioak	Ez □
		Zigortutako pertsona	
		Debekuaren iraupena	
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	

IV. ZATIA: HAUTAPEN-IRIZPIDEAK (KAUDIMENA)			
Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzaileak?	Bai* □	*(Baldin badago)* Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	Ez □
**** Loteak egotekotan, lizitatzailea lehiatzen den loteei dagokienez.***			

V. ZATIA: HAUTAGAI KUALIFIKATUEN KOPURUA MURRIZTEA*			
Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzaileak?	Bai* □	Adierazitakoa frogatzeko ziurtagiriak (erantsi behar dira)	Ez □
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	
**** Honako hauetarako soilik: prozedura murriztuak, lizitazioa negoziazioarekin, berrikuntzarako lehia- zein elkartze-elkarrizketa.***			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 64. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

VI. ZATIA: AZKEN ADIERAZPENAK

Sinatzaileek formalki adierazten dute II.-V. zatietan jakinarazitako informazioa zehatza eta egiazkoa dela, eta adierazpen faltsu larria egiteak dauzkan ondorioen jakitun dira. Era berean, adierazten dute eskaintza egiteko unean aintzat izan dituztela indarreko lege-xedapenetatik eratorritako betebeharrak, bereziki honako hauek: enplegu-babesari, lan-baldintzei, laneko arriskuen prebentzioari eta ingurumenaren babesari dagozkionak.

Halaber, kontratua Espainian gauzatuko denez, espainiar estatutik kanpoko enpresek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Sinatzaileek formalki adierazten dute jasotako ziurtagiriak eta beste mota batzuetako frogagiriak aurkeztu ahalko dituztela atzerapenik gabe, eskatzen zaizkienean, kasu hauetan izan ezik:

a) GETXOKO UDALAK dagozkion egiaztagiriak zuzenean eskuratu ahal baditu, Europar Batasuneko edozein estatu kideren datu-base nazionalean doan sartuta (betiere baldin eta operadore ekonomikoak beharrezkoa den informazioa eman badu GETXOKO UDALAK hori egin ahal izateko: webgunearen helbidea, agintaritza edo erakunde jaulkitzailea, dokumentazioaren erreferentzia zehatza); beharrezkoa izango balitz, dagokion baimena eman beharko da datu-base horretarako sarbidea izateko.

b) Sinatzaileek formalki onartzen dute GETXOKO UDALAK sarbidea izatea dokumentu honetan [***dagokion zatia/atala/puntua edo puntuak adierazi***] emandako informazioa frogatzen duten agirietara.

DATA		LEKUA	
SINADURA (sinatzailea edo sinatzaileen identifikazio-datuekin)			

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 65. orialdea, guztira 67

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

III. ERANSKINA - JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK
ANEXO III. - DATOS PARA NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS

..... jn./andra-k., ... NAN duenak (edo .....-ren izenan) honako datuak adierazten ditu, SPKLaren 15. xedapen gehigarrian (Jakinarazpen Elektronikoei buruzkoa) jasotakoa betetze aldera:

D./Dña..... .....con D.N.I. ..... en nombre propio (o en representación de .....) indica los siguientes datos a los efectos de la Disposicón Adicional 15ª LCSP sobre NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS:

JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOETARAKO datuak (bat etorriz SPKLaren 15. xedapen gehigarriarekin)	Telefono mugikorra (SMS bidezko jakinarazpena)	
	Posta elektronikoa (mezu elektroniko bidezko jakinarazpena)	
	Bere ziurtagiri elektronikoa erabiliz jakinarazpenaren postontzian sartuko den pertsona.	(Izen-abizenak, NANa, helbide elektronikoa)

Datos para NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	Teléfono móvil (aviso SMS notificación)	
	E-mail (aviso correo-e notificación)	
	Persona que, con su certificado electrónico, accederá a la Notificación	(Nombre y apellidos, DNI, e-mail)

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 66. orrialdea, guztira 67

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

IV.- ERANSKINA.- DATUEN BABESA
ANEXO IV.- PROTECCIÓN DE DATOS

..... jaun/andreak (NAN: .....), bere izenean edo .....-ren eskuordetzan, honakoa ADIERAZTEN DU:	D./Dña. ....., con D.N.I. nº ....., en su propio nombre o en representación de ..... MANIFIESTA QUE:
- Kontratuaren esleipendun izanez gero, datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia beteko du.	- De resultar adjudicatario/a del contrato se someterá en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.
- Adierazten du zerbitzariak .....n egongo direla, eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak .....tik emango direla.	- Declara que los servidores van a estar ubicados en ..... y los servicios asociados a los mismos se van a prestar desde .....
- Badaki nahitaez jakinarazi behar duela kontratuaren iraupenean zehar aurreko atalean emandako informazioa aldatu dela.	- Es conocedor de la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en el apartado anterior.
- Zerbitzariak azpikontratatzeko asmoa dute: BAI ☐ / EZ ☐ Zerbitzariei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa dute: BAI ☐ / EZ ☐	- Tienen previsto subcontratar los servidores: SI ☐ / NO ☐ Tienen previsto subcontratar los servicios asociados a los servidores: SI ☐ / NO ☐
- Baiezko kasuetan, lanak aginduko zaizkien AZPIKONTRATISTEN enpresa-profila edo izena adieraztea, horien kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta: • ZERBITZIARIAK: ..... • ZERBITZARIEI LOTUTAKO ZERBITZUAK:	En los casos afirmativos, indicar el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los SUBCONTRATISTAS a los que se vaya a encomendar su realización: • SERVIDORES: ..... • SERVICIOS ASOCIADOS A LOS SERVIDORES: .....
(Tokia, data eta sinadura) LIZITATZAILEA.	(Lugar, fecha y firma) EL LICITADOR.

Baliozkotze Kod.: 7G9R7GGNN6AYJA95J2WHLFW5Q
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 67. orrialdea, guztira 67